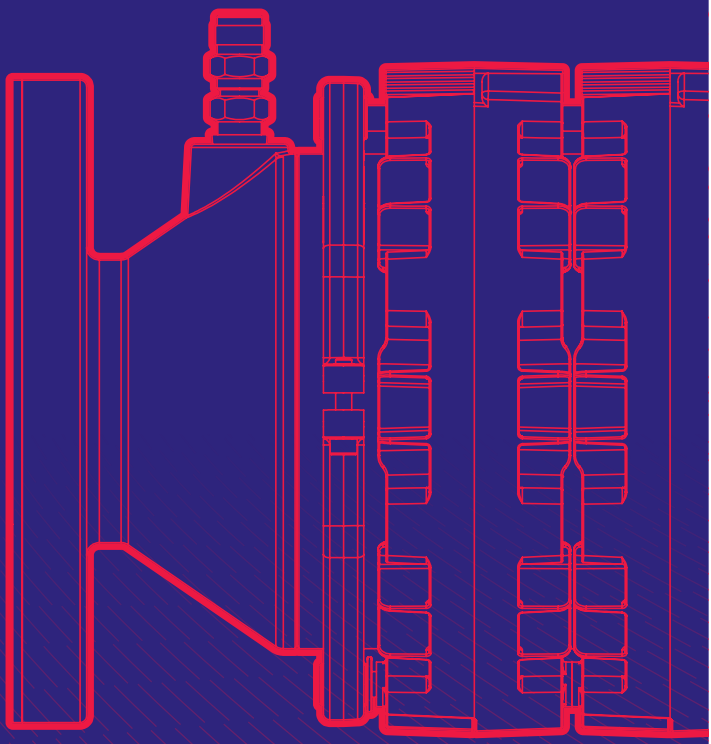
MagnaClean®
DRX

Installation and servicing

- Installation et entretien
- Installation und Wartung
- Installatie en onderhoud
- Installazione e manutenzione
- Instalación y mantenimiento
- **Монтаж и обслужване**
- Instalace a servis
- Inštalácia a údržba
- Montaż i serwisowanie
- Montaža in servis
- Montavimas ir techninė priežiūra
- Telepítés és szervizelés
- Instalare si întreținere
- **Εγκατάσταση και επισκευή**
- Kurulum ve servis
- Montering og service
- Installation og service
- Montering och service



ADEY Commercial®

CAUTION:



MagnaClean DRX filters contain strong magnets. Keep away from all electrical devices, bank cards and other magnetic devices.



MagnaClean DRX filters contain strong magnets. Caution should be taken at all times when handling if you have a pacemaker fitted.



MagnaClean DRX filters are pressurised devices. Always release pressure before servicing.



Units may be hot in operation. Handle with care.



Failure to install, service and maintain these units in accordance with the guidelines in this manual may lead to invalidation of the product warranty.



These *MagnaClean DRX* filters are heavy. Whilst they fall within safe, single-person lifting limits, two or more persons may be required to lift or move. During transportation, ensure the units are secured properly to prevent any damage.



Ensure the heating or chilled system is properly isolated prior to carrying out installation or maintenance work.



MagnaClean DRX filters should only be installed and serviced by a qualified person. Once pipework is cut and prepared to fit the specific filter being installed, no special equipment or tools are required for installation.



The ¾” drain port plug on this *MagnaClean DRX* filter is not factory sealed. Please ensure PTFE tape or liquid PTFE is applied to the drain port plug threads to help ensure leaks are prevented.

MISE EN GARDE:



Les filtres *MagnaClean DRX* contiennent de puissants aimants. Tenez-les à l’écart de tout appareil électrique, carte bancaire et autres appareils magnétiques.



Les filtres *MagnaClean DRX* contiennent de puissants aimants. Des précautions doivent être prises en permanence lors de leur manipulation si vous portez un stimulateur cardiaque.



Les filtres *MagnaClean DRX* sont des dispositifs sous pression. Relâchez toujours la pression avant l’entretien.



Les unités peuvent être chaudes lorsqu’elles sont utilisées. Manipulez-les avec soin.



Le fait de ne pas installer, entretenir et maintenir en bon état ces unités conformément aux directives de ce guide peut entraîner l’annulation de la garantie du produit.



Ces filtres *MagnaClean DRX* sont lourds. Bien qu’ils se situent dans les limites de poids pouvant être soulevé par une seule personne en toute sécurité, deux personnes au minimum peuvent être nécessaires pour les soulever ou les déplacer. Pendant leur transport, assurez-vous que les unités sont correctement attachées pour éviter tout dommage.



Assurez-vous que le système de chauffage ou de refroidissement est correctement isolé avant d’effectuer des travaux d’installation ou d’entretien.



Les filtres *MagnaClean DRX* ne doivent être installés et entretenus que par une personne qualifiée. Une fois la tuyauterie coupée et préparée pour être conforme spécifiquement au filtre à installer, aucun équipement ou outil spécial n’est requis pour l’installation.



Le bouchon de l’orifice d’écoulement mesurant ¾” sur ce filtre n’est pas scellé en usine. Veuillez-vous assurer que du ruban adhésif PTFE ou qu’un liquide PTFE est appliqué sur les filetages du bouchon de l’orifice d’écoulement afin d’éviter les fuites.

ACHTUNG!:



MagnaClean DRX Filter enthalten starke Magneten und sind von allen elektrischen Geräten, Bankkarten und anderen magnetischen Teilen fernzuhalten.



MagnaClean DRX Filter enthalten starke Magneten. Wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen, müssen Sie bei der Handhabung stets Vorsicht walten lassen.



MagnaClean DRX Filter sind druckbeaufschlagt. Vor der Wartung stets den Druck ablassen.



Die Produkte können im Betrieb heiß werden. Vorsichtig handhaben.



Werden diese Produkte nicht gemäß den Vorgaben in diesem Handbuch installiert, gewartet und instandgehalten, kann dies zum Erlöschen der Produktgarantie führen.



Diese *MagnaClean DRX* Filter sind schwer. Sie können zwar von einer Person generell gefahrlos angehoben werden, dennoch sind zum Anheben oder Bewegen möglicherweise zwei oder mehr Personen erforderlich. Achten Sie beim Transport auf eine ordnungsgemäße Sicherung der Filter, um Schäden zu vermeiden.



Sicherstellen, dass das Heizungs- oder Kühlsystem vor der Durchführung von Installations- oder Wartungsarbeiten ordnungsgemäß isoliert wird.



MagnaClean DRX Filter dürfen nur von Fachpersonal installiert und gewartet werden. Nachdem die Rohrleitung für den zu installierenden Filter zurechtgeschnitten und vorbereitet wurde, sind für den Einbau keine weiteren speziellen Geräte oder Werkzeuge erforderlich.



Der ¾“-Zoll-BSPT-Ablassstopfen an diesem *MagnaClean DRX* Filter ist nicht werkseitig abgedichtet. Bitte sorgen Sie dafür, das Gewinde des Ablassstopfens mit PTFE-Band oder flüssigem PTFE gegen Lecks zu schützen.

WAARSCHUWING:



MagnaClean DRX-filters bevatten krachtige magneten. Houd ze uit de buurt van elektrische apparaten, bankpassen en andere magnetische voorwerpen.



MagnaClean DRX-filters bevatten krachtige magneten. Het apparaat moet altijd voorzichtig worden gehanteerd door personen bij wie een pacemaker is geïmplanteerd.



MagnaClean DRX-filters zijn apparaten onder druk. Geef altijd de druk vrij voordat onderhoud wordt uitgevoerd.



Filters kunnen tijdens bedrijf heet zijn. Voorzichtig hanteren.



Als deze filters niet in overeenstemming met de richtlijnen in deze handleiding worden geïnstalleerd, onderhouden en gerepareerd, kan dit de garantie van het product ongeldig maken.



Deze *MagnaClean DRX*-filters zijn zwaar. Hoewel ze veilig door één persoon kunnen worden opgetild, kunnen twee of meer personen nodig zijn om ze te tillen of verplaatsen. Zorg er tijdens transport voor dat de filters stevig zijn bevestigd om schade te voorkomen.



Zorg ervoor dat het verwarmings- of koelsysteem goed geïsoleerd is voordat installatie- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.



MagnaClean DRX-filters mogen alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerd persoon. Nadat de leidingen zijn geknipt en voorbereid voor het specifiek te installeren filter is geen speciale uitrusting of gereedschap nodig voor installatie.



De ¾” afvoerpoortplug op dit *MagnaClean DRX*-filter is niet in de fabriek afgedicht. Zorg ervoor dat PTFE-tape of vloeibare PTFE op de afsluitingen van de afvoerpoortplug wordt aangebracht om te verzekeren dat lekken worden voorkomen.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 2-3 24/04/2024 16:45

ATTENZIONE:



I filtri *MagnaClean DRX* contengono potenti magneti. Tenere lontano da tutti i dispositivi elettrici, carte bancarie e altri dispositivi magnetici.



I filtri *MagnaClean DRX* contengono potenti magneti. Se si possiede un pacemaker prestare sempre attenzione durante la manipolazione.



I filtri *MagnaClean DRX* sono dispositivi pressurizzati. Scaricare sempre la pressione prima della manutenzione.



Durante il funzionamento le unità potrebbero surriscaldarsi. Maneggiare con cura.



L'installazione, il servizio e la manutenzione di queste unità eseguite non in conformità alle linee guida del presente manuale possono comportare l'annullamento della garanzia del prodotto.



I filtri *MagnaClean DRX* sono pesanti. Sebbene rientrino nei limiti di sicurezza per il sollevamento da parte di una sola persona, possono essere necessarie due o più persone per il sollevamento o lo spostamento. Durante il trasporto, assicurarsi che le unità siano fissate correttamente per evitare danni.



Assicurarsi che il sistema di riscaldamento o refrigerazione sia adeguatamente isolato prima di eseguire il lavoro di installazione o manutenzione.



I filtri *MagnaClean DRX* devono essere installati e riparati solo da personale qualificato. Una volta che le tubazioni sono state tagliate e preparate per adattarsi al filtro specifico da installare, non sono necessarie attrezzature né strumenti particolari per l'installazione.



Il tappo di scarico da ¾" del filtro *MagnaClean DRX* non è sigillato in fabbrica. Assicurarsi di applicare un nastro in PTFE o PTFE liquido alle filettature del tappo di scarico per evitare perdite.

PRECAUCIÓN:



Los filtros *MagnaClean DRX* contienen imanes potentes. Mantener alejados de dispositivos electrónicos, tarjetas bancarias y otros dispositivos magnéticos.



Los filtros *MagnaClean DRX* contienen imanes potentes. Manejar con precaución en todo momento en caso de llevar marcapasos.



Los filtros *MagnaClean DRX* son dispositivos presurizados. Liberar siempre la presión antes de realizar el mantenimiento.



El producto puede estar caliente cuando está en funcionamiento. Manipular con cuidado.



No instalar, reparar o realizar el mantenimiento de este producto según las instrucciones que se incluyen en este manual podría causar la pérdida de la garantía del producto.



El peso de los filtros *MagnaClean DRX* es considerable. Aunque no excede los límites para que una sola persona pueda levantarlos de manera segura, es posible que se necesite la ayuda de una o más personas para elevarlo o moverlo. Para evitar daños, sujetar debidamente todas las unidades durante el transporte.



Cerciorarse de que el sistema de calefacción o refrigeración están correctamente desconectados antes de realizar cualquier tarea de instalación o mantenimiento.



Solo una persona cualificada puede instalar los filtros *MagnaClean DRX*. No se necesita ningún equipo ni herramienta especiales una vez se ha cortado la tubería y se ha preparado para que se adapte al filtro específico que se va a instalar.



La conexión del puerto de drenaje de ¾" de este filtro *MagnaClean DRX* no está sellada de fábrica. Aplicar cinta PTFE o PTFE líquido en las roscas de la conexión del puerto de drenaje para evitar fugas.

ВНИМАНИЕ:



Филтрите *MagnaClean DRX* съдържат силни магнити. Пазете далеч от всички електрически устройства, банкови карти и други магнитни устройства.



Филтрите *MagnaClean DRX* съдържат силни магнити. Трябва да се внимава през цялото време при боравене, ако имате поставен пейсмейкър.



Филтрите *MagnaClean DRX* са устройства под налягане. Винаги освобождавайте налягането преди обслужване.



Уредите може да са горещи по време на работа. Работете внимателно.



Неуспешното инсталиране, обслужване и поддръжка на тези модули в съответствие с насоките в това ръководство може да доведе до анулиране на гаранцията на продукта.



Тези филтри *MagnaClean DRX* са тежки. Въпреки че попадат в границите за безопасно повдигане от един човек, може да се наложи две или повече лица да ги повдигнат или преместят. По време на транспортиране се уверете, че модулите са правилно закрепени, за да предотвратите повреда.



Уверете се, че отоплителната или охладителната система е правилно изолирана преди извършване на инсталация или поддръжка.



Филтрите *MagnaClean DRX* трябва да се монтират и обслужват само от квалифицирано лице. След като тръбопроводът е изрязан и подготвен да съответства на конкретния филтър, който се инсталира, не е необходимо специално оборудване или инструменти за монтаж.



Капачката на дренажния порт ¾" на този филтър *MagnaClean DRX* не е фабрично запечатана. Моля, уверете се, че PTFE лента или течен PTFE е поставен върху резбите на капачката на дренажния порт, за да се гарантира, че течовете са предотвратени.

UPOZORNĚNÍ:



Filtry *MagnaClean DRX* obsahují silné magnety. Uchovávejte je mimo dosah všech elektrických zařízení, platebních karet a jiných magnetických zařízení.



Filtry *MagnaClean DRX* obsahují silné magnety. Pokud máte kardiostimulátor, je třeba při manipulaci dbát zvýšené opatrnosti.



Filtry *MagnaClean DRX* jsou tlaková zařízení. Před prováděním servisních prací vždy uvolněte tlak.



Jednotky mohou být během provozu horké. Zacházejte s nimi opatrně.



Nedodržení postupu instalace, servisu a údržby těchto jednotek podle pokynů uvedených v této příručce může vést ke ztrátě platnosti záruky na produkt.



Tyto filtry *MagnaClean DRX* jsou těžké. I když spadají do limitů pro bezpečné zvedání jednou osobou, může být nutné, aby je zvedaly nebo přemisťovaly dvě či více osob. Během přepravy je nutné jednotky řádně zajistit, aby nedošlo k jejich poškození.



Před prováděním instalace nebo údržby se ujistěte, že je topný či chladicí systém řádně izolován.



Filtry *MagnaClean DRX* by měla instalovat a opravovat pouze kvalifikovaná osoba. Jakmile je potrubí uříznuto a připraveno tak, aby vyhovovalo konkrétnímu instalovanému filtru, není instalaci potřeba žádné speciální vybavení či nástroje.



¾" zátka výpustného otvoru na tomto filtru *MagnaClean DRX* není z výroby utěsněna. Aplikujte na závity zátky výpustného otvoru pásku PTFE nebo tekutý PTFE, aby se zabránilo úniku.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 4-5 24/04/2024 16:45

UPOZORNENIE:



Filtre *MagnaClean DRX* obsahujú silné magnety. Dbajte na to, aby boli elektrické zariadenia, bankové karty a ostatné magnetické zariadenia mimo ich dosahu.



Filtre *MagnaClean DRX* obsahujú silné magnety. Ak máte kardiostimulátor, pri práci s nimi buďte vždy veľmi opatrný/á.



Filtre *MagnaClean DRX* sú tlakové zariadenia. Pred vykonaním údržby vždy uvoľnite tlak.



Zariadenia sa môžu pri prevádzke zahrievať. Zaobchádzajte s nimi opatrne.



Nesprávny postup inštalácie, údržby a prevádzky týchto jednotiek a nedodržanie pokynov uvedených v tomto manuáli môžu mať za následok neplatnosť záruky na produkt.



Filtre *MagnaClean DRX* sú ťažké. Hoci spĺňajú bezpečnostné limity pre zdvíhanie jednou osobou, mali by ich dvíhať a premiestňovať dve alebo viaceré osoby. Počas prepravy zabezpečte správne zaistenie jednotiek, aby sa predišlo ich poškodeniu.



Pred inštaláciou alebo údržbou sa uistite, že vykurovací alebo chladiaci systém je riadne izolovaný.



Inštaláciu a údržbu filtrov *MagnaClean DRX* je potrebné zveriť kvalifikovanej osobe. Ak je potrubie odrezané a pripravené tak, aby vyhovovalo konkrétnemu inštalovanému filtru, na inštaláciu nie je potrebné žiadne špeciálne vybavenie ani nástroje.



¾” zátka výpustného otvoru na filtri *MagnaClean DRX* nie je z výroby dodávaná s utesnením. Nezabudnite aplikovať na závity zátky výpustného otvoru buď PTFE pásku alebo tekutý PTFE, aby sa predišlo pretečeniu.

UWAGA:



Filtry *MagnaClean DRX* zawierają silne magnesy. Należy trzymać je z dala od wszelkich urządzeń elektrycznych, kart bankowych i innych urządzeń magnetycznych.



Filtry *MagnaClean DRX* zawierają silne magnesy. Osoby z wszczepionym rozrusznikiem serca powinny zachować ostrożność w trakcie ich obsługi.



Filtry *MagnaClean DRX* to urządzenia wykorzystujące ciśnienie. Przed przystąpieniem do serwisowania należy zwolnić ciśnienie.



Urządzenie może nagrzewać się podczas pracy. Należy zachować ostrożność.



Wykonywanie czynności montażowych, serwisowych i konserwacyjnych w sposób niezgodny z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji może skutkować unieważnieniem gwarancji na produkt.



Filtry *MagnaClean DRX* są ciężkie. Chociaż ich waga mieści się w przyjętych normach dźwigania przez jedną osobę, do ich podnoszenia lub przenoszenia mogą być potrzebne dwie lub więcej osób. Podczas transportu należy upewnić się, że urządzenia są odpowiednio zabezpieczone, aby zapobiec ich uszkodzeniom.



Przed przystąpieniem do montażu lub konserwacji należy upewnić się, że system ogrzewania lub chłodzenia został odpowiednio odizolowany.



Filtry *MagnaClean DRX* powinny być instalowane i serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę. Po przycięciu rury i jej przygotowaniu, do montażu wybranego filtra nie jest wymagany żaden specjalistyczny sprzęt ani narzędzia.



Port spustowy o średnicy ¾” cala w filtrze *MagnaClean DRX* nie został uszczelniony fabrycznie. Na gwint korka portu spustowego należy nałożyć taśmę PTFE lub PTFE w postaci płynnego smaru, aby zapobiec wyciekom.

POZOR:



Filtri *MagnaClean DRX* vsebujejo močne magnete. Hraniti stran od vseh električnih naprav, bančnih kartic in drugih magnetnih naprav.



Filtri *MagnaClean DRX* vsebujejo močne magnete. Pri rokovanju s filtri z nameščenim srčnim spodbujevalnikom morate biti ves čas previdni.



Filtri *MagnaClean DRX* so tlačne naprave. Pred servisiranjem vedno sprostite tlak.



Enote so lahko med delovanjem vroče. Ravnajte previdno.



Če teh enot ne namestite, servisirate in vzdržujete v skladu s smernicami v tem priročniku, lahko pride do razveljavitve garancije za izdelek.



Ti filtri *MagnaClean DRX* so težki. Čeprav spadajo med varne omejitve dviganja za eno osebo, jih bosta morda morali dvigniti ali premakniti dve ali več oseb. Med transportom se prepričajte, da so enote pravilno pritrjene, da preprečite morebitne poškodbe.



Prepričajte se, da je ogrevalni ali hladilni sistem pravilno izoliran, preden začnete z namestitvijo ali vzdrževalnimi deli.



Filtre *MagnaClean DRX* sme namestiti in servisirati samo usposobljena oseba. Ko je cevovod odrezan in pripravljen za prileganje specifičnemu filtru, ki ga nameščate, za namestitev nista potrebna nobena posebna oprema ali orodje.



Čep odtočne odprtine premera ¾” na tem filtru *MagnaClean DRX* ni tovarniško zatesnjen. PTFE trak ali tekoči PTFE nanesite na navoje čepa odtočne odprtine, da preprečite puščanje.

DĖMESIO!



MagnaClean DRX filtruose yra galingų magnetų. Laikykite juos atokiau nuo visų elektros prietaisų, banko kortelių ir kitų magnetinių prietaisų.



MagnaClean DRX filtruose yra galingų magnetų. Jei turite širdies stimuliatorių, su jais dirbdami visada būkite atsargūs.



MagnaClean DRX filtrai yra slėgio veikiami įrenginiai. Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada sumažinkite slėgį.



Veikiantys įrenginiai gali įkaisti. Būkite atsargūs juos naudodami.



Dėl šių įrenginių montavimo, techninės priežiūros ir remonto nesilaikant vadove pateiktų nurodymų gali būti anuliuota gaminio garantija.



Šie *MagnaClean DRX* filtrai yra sunkūs. Nors juos gali saugiai pakelti vienas žmogus, vis dėlto juos keliant ar perkeliant į kitą vietą gali prireikti dviejų ar daugiau žmonių. Siekdami išvengti pažeidimų transportavimo metu, įsitikinkite, ar įrenginiai tinkamai pritvirtinti.



Prieš atlikdami montavimo ar techninės priežiūros darbus, patikrinkite, ar tinkamai izoliuota šildymo ar vėsinimo sistema



MagnaClean DRX filtrų montavimo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas. Kai vamzdžiai nupjaunami ir atitinkamai pritaikomi pagal konkretų montuojamą filtrą, jokios specialios įrangos ar įrankių montuojant nereikia.



Ant šio *MagnaClean DRX* filtro esantis ¾” colio išleidimo angos kamštis gamykloje neužsandarinamas. Užsandarinkite išleidimo angos kamščio sriegius PTFE juosta arba skystu PTFE tepalu, kad būtų išvengta nuotėkio.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 6-7 24/04/2024 16:45

FIGYELEM!

A *MagnaClean DRX* szűrők erős mágneseket tartalmaznak. Tartsa távol minden elektromos készüléktől, bankkártyától és más mágneses eszköztől.

A *MagnaClean DRX* szűrők erős mágneseket tartalmaznak. Mindig óvatosan járjon el, ha Önnek pacemakere van.

A *MagnaClean DRX* szűrők nyomás alatt álló készülékek. Szervizelés előtt mindig engedje le a nyomást.

A készülékek működés közben forróak lehetnek. Óvatosan kezelje.

Ha az egységek telepítése, szervizelése és karbantartása nem a jelen kézikönyvben szereplő irányelveknek megfelelő módon történik, ez a termékgarancia érvénytelenítéséhez vezethet.

A *MagnaClean DRX* szűrők nehezek. Bár súlyuk a biztonságos egyszemélyes emelési határértéken belül van, az emeléshez vagy mozgatáshoz két vagy több személyre lehet szükség. A szállítás során a sérülések elkerülése érdekében gondoskodjon az egységek megfelelő rögzítéséről.

A telepítési vagy karbantartási munkák elvégzése előtt gondoskodjon a fűtő- vagy hűtőrendszer megfelelő leválasztásáról.

A *MagnaClean DRX* szűrőket csak szakképzett személy telepítheti és szervizelheti. A csővezeték elvágása és a telepítendő szűrőhöz való előkészítése után a telepítéshez nincs szükség speciális felszerelésre vagy szerszámokra.

A *MagnaClean DRX* szűrő ¾”-os leeresztőnyílásának dugója gyárilag nincs lezárva. A szivárgás megelőzése érdekében használjon PTFE-szalagot vagy folyékony PTFE-t a leeresztőnyílás dugójának menetén.

ATENȚIE

Filtrele *MagnaClean DRX* conțin magneți puternici. Păstrați-le departe de aparatele electrice, de cardurile bancare și de alte dispozitive magnetice.

Filtrele *MagnaClean DRX* conțin magneți puternici. Dacă aveți un stimulator cardiac, trebuie să mânuiți dispozitivul cu grijă.

Filtrele *MagnaClean DRX* sunt dispozitive presurizate. Eliberați întotdeauna presiunea înainte de întreținere.

În timpul funcționării, unitățile pot deveni fierbinți. Mânuiți-le cu grijă.

Nerespectarea procedurilor de instalare, întreținere și reparație a acestor unități conform instrucțiunilor din prezentul manual poate duce la invalidarea garanției produsului.

Aceste filtre *MagnaClean DRX* sunt grele. Deși se încadrează în limitele de ridicare permise pentru o singură persoană, este posibil să fie nevoie de două sau mai multe persoane pentru a le ridica sau transporta. În timpul transportului, asigurați-vă că unitățile sunt fixate corespunzător pentru a preveni deteriorarea lor.

Asigurați-vă că sistemul de încălzire sau de răcire este izolat în mod corespunzător înainte de efectuarea lucrărilor de instalare sau de întreținere.

Filtrele *MagnaClean DRX* trebuie să fie instalate și întreținute numai de către o persoană calificată. Odată ce țevile sunt tăiate și pregătite pentru montarea filtrului, nu mai este nevoie de echipamente sau unelte speciale pentru instalare.

Dopul orificiului de scurgere (¾”) de pe acest filtru *MagnaClean DRX* nu este sigilat din fabrică. Pentru a preveni scurgerile, vă rugăm să vă asigurați că pe filetul dopului se aplică o bandă izolantă PTFE sau PTFE lichid.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα φίλτρα *MagnaClean DRX* περιέχουν ισχυρούς μαγνήτες. Διατηρήστε τα μακριά από όλες τις ηλεκτρικές συσκευές, τις τραπεζικές κάρτες και άλλες μαγνητικές συσκευές.

Τα φίλτρα *MagnaClean DRX* περιέχουν ισχυρούς μαγνήτες. Πρέπει να είστε πάντα προσεκτικοί κατά το χειρισμό εάν έχετε τοποθετημένο βηματοδότη.

Τα φίλτρα *MagnaClean DRX* είναι συσκευές υπό πίεση. Πάντα να απελευθερώνετε την πίεση πριν από την επισκευή.

Οι μονάδες μπορεί να είναι ζεστές κατά τη λειτουργία. Να τις χειρίζεστε με προσοχή.

Η αδυναμία συμμόρφωσης με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου όσον αφορά στην εγκατάσταση, επισκευή και συντήρηση αυτών των μονάδων, μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης του προϊόντος.

Αυτά τα φίλτρα *MagnaClean DRX* είναι βαριά. Ενώ εμπίπτουν στα όρια ασφαλούς ανύψωσης από ένα άτομο, ενδέχεται να απαιτούνται δύο ή περισσότερα άτομα για την ανύψωση ή τη μετακίνηση. Κατά τη μεταφορά, βεβαιωθείτε ότι οι μονάδες έχουν ασφαλιστεί σωστά ώστε να αποφευχθούν τυχόν ζημιές.

Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης έχει απομονωθεί σωστά πριν από την εκτέλεση εργασιών εγκατάστασης ή συντήρησης.

Τα φίλτρα *MagnaClean DRX* πρέπει να εγκαθίστανται και να επισκευάζονται μόνο από πιστοποιημένο άτομο. Αφού κοπούν και προετοιμαστούν οι σωληνώσεις ώστε να ταιριάζουν στο συγκεκριμένο φίλτρο που εγκαθίσταται, δεν απαιτείται ειδικός εξοπλισμός ή εργαλεία για την εγκατάσταση.

Η τάπα της θύρας αποστράγγισης ¾” σε αυτό το φίλτρο *MagnaClean DRX* δεν είναι σφραγισμένη από το εργοστάσιο. Βεβαιωθείτε ότι στο σπείρωμα της τάπας αποστράγγισης έχει τοποθετηθεί ταινία PTFE ή υγρό PTFE για να αποφευχθούν οι διαρροές.

UYARI

MagnaClean DRX filtrelerinde güçlü mıknatıslar yer almaktadır. Tüm elektrikli cihazlar, banka kartları ve diğer manyetik cihazlardan uzak tutun.

MagnaClean DRX filtrelerinde güçlü mıknatıslar yer almaktadır. Kalp piliniz varsa daima dikkatli olmalısınız.

MagnaClean DRX filtreleri basınçlı cihazlardır. Servisten önce basıncı mutlaka alın.

Üniteler çalışırken sıcak olabilir. Dikkatle tutun.

Bu ünitelerin kurulumu, servisi ve bakımının bu rehberdeki kurallara uygun bir şekilde yapılmaması, ürün garantisinin geçersiz kılınmasına yol açabilir.

Bu *MagnaClean DRX* filtreleri ağırdır. Güvenli, tek kişinin kaldırabileceği sınırlar içinde olsalar da, kaldırmak veya taşımak için iki veya daha fazla kişi gerekebilir. Taşıma sırasında, ünitelerin zarar görmesini önlemek için bunların düzgün bir şekilde sabitlendiğinden emin olunuz.

Kurulum veya bakım işlemine başlamadan önce ısıtma veya soğutma sisteminin düzgün bir şekilde izole edildiğinden emin olun.

MagnaClean DRX filtrelerinin kurulumu ve bakımı sadece yetkili bir kişi tarafından yapılmalıdır. Borular kesildiğinde ve belirli filtreye uyacak şekilde hazırlandığında, kurulum için özel ekipman veya araçlara gerek kalmaz.

Bu *MagnaClean DRX* filtredeki ¾” boşaltma portu tıpası fabrikada mühürlenmemiştir. Sızdırmaların önlendiğinden emin olmak için boşaltma portu tıpa tellerine PTFE bant veya sıvı PTFE uygulandığından emin olun.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 8-9 24/04/2024 16:45

FORSIKTIG

MagnaClean DRX-filter inneholder sterke magneter. Hold god avstand til alle elektriske enheter, bankkort og annet magnetisk utstyr.

MagnaClean DRX-filter inneholder sterke magneter. Personer med pacemaker må utvise forsiktighet til enhver tid ved håndtering av filteret.

MagnaClean DRX-filter er trykksatt. Trykket må alltid avlastes før service.

Enheter kan bli varme under drift. Håndteres med varsomhet.

Hvis montering, service eller vedlikehold ikke utføres i henhold til veiledningene i denne håndboken, kan dette føre til at produktgarantien ugyldiggjøres.

Disse *MagnaClean DRX*-filtrene er tunge. Selv om de ikke overskrider maksimal sikker løftegrense for én person, kan det være hensiktsmessig at to personer løfter og flytter filteret. Sørg for at enhetene er sikkert festet under transport for å unngå skader.

Steng av vanntilførselen til varme- eller kjølesystemet før monterings- eller vedlikeholdsoppgaver utføres.

MagnaClean DRX-filter skal kun monteres og vedlikeholdes av kvalifisert personell. Etter at rørene er kappet og forberedt i påvente av montering av et spesifikt filter, er det ikke lenger behov for ytterligere spesialutstyr eller -verktøy.

Dreneringspluggen (¾") på dette *MagnaClean DRX*-filteret er ikke fabrikkforseglet. Bruk PTFE-tape eller flytende PTFE på gjengene for å forhindre lekkasjer.

FORSIGTIG

MagnaClean DRX-filtre indeholder stærke magneter. Skal holdes væk fra alle elektriske enheder, bankkort og andre magnetiske enheder.

MagnaClean DRX-filtre indeholder stærke magneter. Der skal altid udvises forsigtighed ved håndtering i forbindelse med en pacemaker.

MagnaClean DRX-filtre er trykbærende enheder. Udløs altid trykket før service.

Enhederne kan være varme under brug. Skal håndteres med forsigtighed.

Hvis disse enheder ikke installeres, serviceres og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne i denne vejledning, kan det medføre bortfald af produktgarantien.

Disse *MagnaClean DRX*-filtre er tunge. Selv om de ligger inden for de sikre løftegrænser for en enkelt person, kan det være nødvendigt med to eller flere personer til at løfte eller flytte dem. Sørg for, at enhederne er forsvarligt fastgjort under transport for at undgå skader.

Sørg for, at varme- eller kølesystemet er korrekt isoleret, før der udføres installations- eller vedligeholdelsesarbejde.

MagnaClean DRX-filtre må kun installeres og serviceres af en kvalificeret person. Når rørene er skåret til og klargjort til at passe til det specifikke filter, der skal installeres, er der ikke brug for særligt udstyr eller værktøj til installationen.

¾" afløbsventilen på dette *MagnaClean DRX*-filter er ikke fabriksforseglet. Sørg for, at der påføres PTFE-tape eller flydende PTFE på afløbsventilens gevind for at sørge for at undgå lækager.

VAR FÖRSIKTIG!

MagnaClean DRX-filter innehåller kraftfulla magneter. Förvara inte i närheten av elektriska enheter, bankkort och andra magnetiska enheter.

MagnaClean DRX-filter innehåller kraftfulla magneter. Hantera med stor försiktighet om du har en pacemaker.

MagnaClean DRX-filter är trycksatta enheter. Frigör alltid trycket före service.

Enheter kan vara varma under drift. Hantera med försiktighet.

Underlåtenhet att montera, utföra service och underhålla dessa enheter i enlighet med riktlinjerna i denna bruksanvisning kan leda till att produktgarantin inte gäller.

Dessa *MagnaClean DRX*-filter är tunga och överskrider säkra lyftgränser för en person. Se till att lyftet utförs av två personer eller mekaniskt. Använd alltid de lyftremmar som medföljde filtret. Under transport ska du se till att enheterna är ordentligt säkrade för att förhindra att skador uppstår.

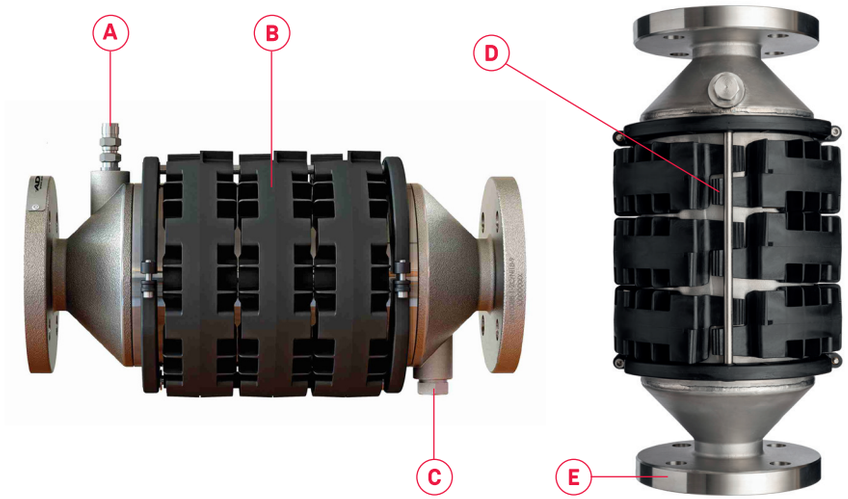
Se till att värme- eller kylsystemet har isolerats innan det flyttas eller monterings- eller underhållsarbete utförs.

MagnaClean DRX-filter ska enbart monteras och servas av kvalificerade personer. När rörledningarna är kapade och förberedda för att passa det specifika filtret som monteras krävs ingen speciell utrustning eller verktyg för monteringen.

¾" dräneringspluggen på *MagnaClean DRX*-filtret är inte fabriksförseglad. Se till att PTFE-tejp eller flytande PTFE appliceras på dräneringspluggens gängor för att förhindra läckage.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 10-11 24/04/2024 16:45

MagnaClean®
DRX



A	**Manual Air Vent** / Bouche d'aération manuelle / Manuelle Entlüftung / Handmatige ontluchter / Sfiato aria manuale / Salida de aire manual / Ръчен вентилационен отвор / Manuální odvzdušňovací ventil / Manuálny odvzdušňovací ventil / Ręczny odpowietrznik / Ročni zračnik / Rankinis nuorinimo vožtuvas / Kézi szellőzőnyílás / Ventil manual de aerisire / Χειροκίνητος αεραγωγός / Manuel Hava Tahliyesi / Manuell luftventil / Manuel udluftning / Manuell luftventil
B	**Magnetic Belt** / Ceinture magnétique / Magnetgurt / Magnetische band / Cintura magnetica / Cinturón magnético / Магнитен колан / Magnetický pásek / Magnetický pás / Pas magnetyczny / Magnetni pas / Magnetinis diržas / Mágneses szalag / Centură magnetică / Μαγνητικός ιμάντας / Manyetik Kayış / Magnetbelte / Magnetbælte / Magnetbälte
C	**¾" BSPT Drain Port** / Orifice d'écoulement / Ablassöffnung / Afvoerpoort / Porta di drenaggio / Puerto de drenaje / Дренажен порт / Výpustný otvor / Odtokový port / Port spustowy / Odtočna odprtina / Išleidimo anga / Leeresztőnyílás / Orificiu de scurgere / Θύρα αποστράγγισης / Boşaltma Portu / Dreneringsport / Afløbsventil / Dräneringsport
D	**Magnetic Belt Quick Release Clips** / Clips à ouverture rapide de ceinture magnétique / Magnetgurt-Schnellverschluss-Clips / Quick-release clips van de magnetische band / Clip a sgancio rapido per la cintura magnetica / Clips de liberación rápida el cinturón magnético / Щипки за бързо освобождаване на магнитен колан / Rychloupínací spony magnetického pásu / Klipy na rýchle uvoľnenie magnetického pásu / Zaciski szybkiego zwalniania paska magnetycznego / Sponke za hitro odpenjanje magnetnega pasu / Magnetinio diržo greitai atlaisvinami spaustukai / Mágneses szalag gyorskioldó kapcsok / Cleme de eliberare rapidă a centurii magnetice / Κλιπ γρήγορης απελευθέρωσης μαγνητικού ιμάντα / Manyetik Kayış Hızlı Çıkarma Klipsleri / Hurtigutløserklips for magnetbeltet / Magnetbælte med hurtigudløser / Snabbutlösningsflikar för magnetbälte
E	**PN16 Flanges** / Brides PN16 / Rohrflansch PN16 / PN16 Flenzen / Flange PN16 / Bridas PN-16 / Фланци PN16 / PN16 Příruby / Príruby PN16 / Kołnierze PN16 / PN16 prirobnice / PN16 jungės / PN16 karimák / Flanșe PN16 / Φλάντζες PN16 / PN16 Flanşları / PN16 flenser / PN16 flanger / PN16 Flänsar

Filter Specifications / Spécifications du filtre / Filterspezifikationen / Filterspecificaties / Specifiche del filtro / Especificaciones del filtro / Спецификации на филтъра / Specifikace filtru / Špecifikácie filtra / Specyfikacje filtrów / Specifikacije filtra / Filtro specifikacijos / Szűrő specifikációk / Specificații filtru / Προδιαγραφές φίλτρου / Filterspesifikasjoner / Filterspecifikationer

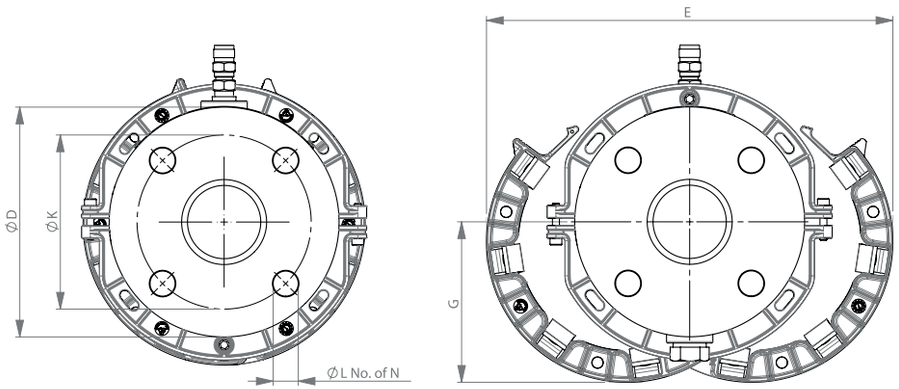
	2"	2½"	3"	4"
Dry Weight (Kg) / Poids à sec / Trockengewicht / Droog gewicht / Peso a secco / Peso en seco / Сухо тегло (кг) / Suchá hmotnost / Suchá hmotnosť / Sucha masa / Suha teža / Svoris be skysčių / Száraz tömeg / Greutate, în stare uscată / Ξηρό βάρος / Kuru Ağırlık / Tørrvekt / Tørvægt / Torr vikt	12.0	13.2	15.7	18.9
Inlet Size (mm) / Taille d'entrée / Einlassgröße / Inlaatmaat / Dimensioni entrata / Tamaño de la entrada / Размер на входа / Velikost vtoku / Veľkosť prívodného otvoru / Rozmiar wlotu / Vhodna velikost / Įleidimo angos dydis / Bemeneti méret / Dimensiune orificiu de admisie / Μέγεθος εισόδου / Giriş boyutu / Innløpsdiameter / Indløbsstørrelse / Inloppsstorlek	53	65	80	102
Number of Magnets / Nombre d'aimants / Anzahl der Magneten / Aantal magneten / Numero di magneti / Número de imanes / Брой магнити / Počet magnetů / Počet magnetov / Liczba magnesów / Število magnetov / Magnetų skaičius / Mágnesek száma / Număr magneți / Αριθμός μαγνητών / Mıknatısların sayısı / Antall magneter / Antal magneter	48	48	64	80
Volume (Litres) / Volumen (Liter) / Volume (liter) / Volume (Litri) / Volumen (Litros) / Обем (литри) / Objem (litry) / Objem (litre) / Objętość (litry) / Prostornina (litri) / Tūris (l) / Térfogat (liter) / Volum (litri) / Όγκος (λίτρα) / Hacim (Litre) / Volum (liter) / Volumen (liter) / Volym (liter)	5	5.1	6.4	7.8
Flange Bolt Size / Taille du boulon à bride / Flansch-Schraubengröße / Maat flensbout / Dimensione bulloni flangiati / Tamaño del perno de la brida / Размер на болта на фланеца / Velikost přírubového šroubu / Veľkosť skrutky príruby / Rozmiar śruby kołnierzowej / Velikost vijaka prirobnice / Jungės varžto dydis / Karimacsavar mérete / Dimensiune șurub flanșă / Μέγεθος μπουλονιού φλάντζας / Flanş civatasının boyutu / Flensbolter – størrelse / Størrelse på flangebolt / Storlek på flänsbult	M16	M16	M16	M16
Flange Bolt Quantity / Quantité de boulons à bride / Flansch-Schraubenanzahl / Hoeveelheid flensbouten / Quantità dei bulloni flangiati / Cantidad de pernos de la brida / Количество фланцови болтове / Množství přírubových šroubu / Počet skrutiek príruby / Liczba śrub kołnierzowych / Količina vijakov prirobnice / Jungės varžtų kiekis / Karimacsavarok száma / Număr șuruburi flanșă / Ποσότητα μπουλονιών φλάντζας / Flanş civatasının sayısı / Flensbolter – antall / Antal flangebolte / Antal flänsbultar	4	4	8	8

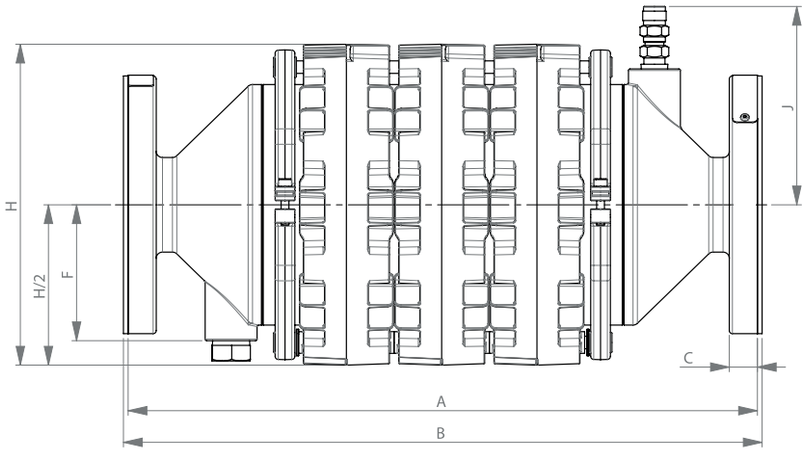
M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 12-13 24/04/2024 16:45

Filter Specifications / Spécifications du filtre / Filterspezifikationen / Filterspecificaties / Specifiche del filtro / Especificaciones del filtro / Спецификации на филтъра / Specifikace filtru / Špecifikácie filtra / Specyfikacje filtrów / Specifikacije filtra / Filtro specifikacijos / Szűrő specifikációk / Specificații filtru / Προδιαγραφές φίλτρου / Filterspesifikasjoner / Filterspecifikationer

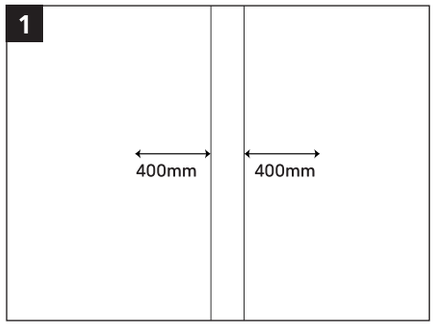
Measurement (mm) / Dimensions / Abmessung / Afmeting / Misura / Medidas / Измерване / Měření / Rozmery / Pomiar / Mera / Matmenys / Méret / Măsurători / Μέτρηση / Ölçü / Dimensjoner / Måling / Mått

	A	B	C	ØD	E	F	G	H	H/2	J	ØK	ØL	N
2”	403	409	18	165	292	87	115	206	103	127	125	18	4
2½”	403	409	18	185	292	87	115	206	103	127	145	18	4
3”	467	473	20	200	292	87	115	206	103	127	160	18	8
4”	528	534	20	220	292	87	115	206	103	127	180	18	8





Vertical Installation / Installation verticale / Vertikaler Einbau / Verticale installatie / Installazione verticale / Instalación vertical / Вертикален монтаж / Vertikální instalace / Vertikálna inštalácia / Instalacja pionowa / Vertikalna namestitev / Vertikalusis montavimas / Függőleges beépítés / Instalare verticală / Κάθετη εγκατάσταση / Dikey kurulum / Vertikal montering / Lodret installation / Vertikal montering



Identify a suitable location for installation, typically on the main heating or chilled return circuit. **Where possible, ensure there is a minimum of 400mm clearance all around the filter to allow for easy access when servicing.**

Trouvez un endroit approprié pour l’installation, généralement sur le circuit principal de retour de chauffage ou de refroidissement. **Dans la mesure du possible, assurez-vous qu’il existe un dégagement minimum de 400 mm autour du filtre afin de faciliter l’accès pendant l’entretien.**

Legen Sie eine geeignete Einbaustelle fest, in der Regel am Hauptheizungs- oder Kühlungsrücklauf. **Stellen Sie nach Möglichkeit sicher, dass rund um den Filter ein Freiraum von mindestens 400 mm vorhanden ist, damit bei Wartungsarbeiten einfacher Zugang gewährleistet ist.**

Bepaal een geschikte installatielocatie, meestal op het voornaamste verwarmings- of koelretourcircuit. **Zorg er waar mogelijk voor dat er minimaal 400 mm ruimte rond het filter is om toegang voor onderhoud goed mogelijk te maken.**

Individuare una posizione idonea per l’installazione, in genere sul circuito di riscaldamento principale o di ritorno refrigerato. **Ove possibile, assicurarsi che vi sia uno spazio minimo di 400 mm intorno al filtro, per consentire un facile accesso durante la manutenzione.**

Determinar el lugar de instalación adecuado, habitualmente en el circuito de retorno de calefacción o refrigeración principal. **Si es posible, dejar un espacio mínimo de 400 mm alrededor del filtro para poder acceder a él más fácilmente a la hora de realizar el mantenimiento.**

Определете подходящо място за инсталиране, обикновено на главната отоплителна или охладена връщаща верига. Където е възможно, уверете се, че има минимум 400 мм свободно пространство около филтъра, за да се осигури лесен достъп при обслужване.

Určete vhodné místo pro instalaci, obvykle na hlavním topném nebo chladicím vratném okruhu. **Pokud je to možné, zajistěte, aby kolem filtru zůstalo minimálně 400 mm volného prostoru pro snadný přístup při provádění servisních prací.**

Nájdite miesto vhodné na inštaláciu, obvykle na hlavnom spätnom okruhu ohrevu alebo chladenia. **Ak je to možné, uistite sa, že okolo filtra je najmenej 400 mm odstup kvôli ľahkému prístupu pre výkon údržby.**

Wybrać odpowiednie miejsce do instalacji. Filtr instaluje się zazwyczaj na głównym obiegu grzewczym lub na schłodzonym obiegu powrotnym. **Jeśli to możliwe, należy pozostawić co najmniej 400 mm wolnej przestrzeni wokół filtra, aby umożliwić łatwy dostęp do niego w trakcie serwisowania.**

Določite primerno mesto za namestitev, običajno na glavnem ogrevalnem ali ohlajenem povratnem krogu. **Kjer je mogoče, poskrbite, da bo okoli filtra vsaj 400 mm prostora, da omogočite enostaven dostop pri servisiranju.**

Pasirinkite tinkamą montavimo vietą. Paprastai montuojama pagrindiniame šildymo arba atvėsinto vandens grįžtamojo srauto kontūre. **Jei įmanoma, aplink filtrą palikite ne mažesnį nei 400 mm tarpą, kad būtų galima lengviau jį pasiekti atliekant techninės priežiūros darbus.**

Határozzon meg egy megfelelő beépítési helyet, jellemzően a fő fűtési vagy hűtési visszatérő körön. **Ha lehetséges, biztosítsa, hogy a szűrő körül legalább 400 mm szabad tér maradjon, hogy a szervizelés során könnyen hozzáférhető legyen.**

Identificați o locație adecvată pentru instalare - de obicei pe circuitul principal de încălzire sau pe circuitul de întoarcere a apei reci. **Dacă este posibil, asigurați-vă că în jurul filtrului există un spațiu liber de cel puțin 400 mm pentru a permite un acces ușor în timpul întreținerii.**

Προσδιορίστε μια κατάλληλη θέση για την εγκατάσταση, συνήθως στο κύριο κύκλωμα θέρμανσης ή επιστροφής ψύξης. Όπου είναι δυνατόν, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει απόσταση τουλάχιστον 400 χιλιοστών γύρω από το φίλτρο, ώστε να είναι εύκολη η πρόσβαση κατά την επισκευή.

Kurulum için, tipik olarak ana ısıtma veya soğutma geri dönüş devresi üzerinde olmak üzere uygun bir yer belirleyin. **Mümkün olan yerlerde, servis esnasında kolay erişim için filtrenin her tarafında minimum 400 mm’lik boşluk olduğundan emin olun.**

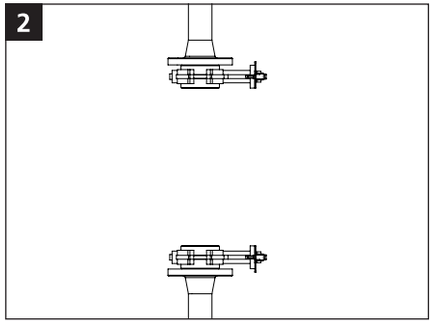
Finn et egnet sted for montering, vanligvis på hovedreturkretsen i et varmesystem eller returkretsen i et kjølesystem. **Sørg for at det er minst 400 mm klaring rundt hele filteret så sant det er mulig, slik at det er enkelt å komme til under service.**

Find et egnet sted til installation, typisk på hovedvarme- eller kølereturkredsløbet. **Hvis det er muligt, skal du sørge for, at der er mindst 400 mm fri adgang hele vejen rundt om filteret, så det er let at komme til ved service.**

Identifiera en lämplig plats för montering, vanligtvis på huvudvärme- eller kylreturkretsen. **Om möjligt, se till att det finns minst 400 mm fritt spel runt filtret för att möjliggöra enkel åtkomst vid service.**

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 14-15 24/04/2024 16:45

Vertical Installation / Installation verticale / Vertikaler Einbau / Verticale installatie / Installazione verticale / Instalación vertical / Вертикален монтаж / Vertikální instalace / Vertikálna inštalácia / Instalacja pionowa / Vertikalna namestitev / Vertikalusis montavimas / Függőleges beépítés / Instalare verticală / Κάθετη εγκατάσταση / Dikey kurulum / Vertikal montering / Lodret installation / Vertikal montering



Refer to **Measurement 'A'** in the measurements table on **page 14** to identify the correct length of pipework to be removed for the filter size being fitted. Mark and then cut the correct length of pipe section to be removed to accommodate the filter unit, isolation valves and flange gaskets. Ensure the pipe cut is level and burr-free.

Refer to **Fig.2 & Fig.3 on page 14** to identify the flange dimension and specification for the filter being installed and install appropriate PN16 flanges & isolation valves.

Reportez-vous à **la mesure « A »** du tableau des mesures à la **page 14** pour déterminer la longueur de tuyauterie appropriée à retirer en fonction de la taille du filtre à installer. Marquez puis coupez la bonne longueur de la section de tuyau à retirer pour accueillir l'unité de filtrage, les vannes d'isolement et les joints d'étanchéité de bride. Assurez-vous que la coupe du tuyau est à niveau et qu'elle ne présente aucune bavure.

Reportez-vous aux **Figures 2 et 3 de la page 14** pour identifier les dimensions de la bride et les spécifications du filtre à installer, puis installez les brides PN16 et les vannes d'isolement appropriées.

Beachten Sie das **Maß „A"** in der Maßtabelle auf **Seite 14**, um die richtige Länge des zu entfernenden Rohrleitungsstücks für die zu installierende Filtergröße zu ermitteln. Markieren Sie die korrekte Länge des zu entfernenden Rohrabschnitts und schneiden Sie ihn dann ab, um die Filtereinheit, die Absperrventile und die Flanschdichtungen zu montieren. Vergewissern Sie sich, dass der Rohrabschnitt eben und gratfrei ist.

Aus **Abb. 2 und Abb. 3 auf Seite 14** entnehmen Sie die Details zur Ermittlung der Flanschabmessungen und -spezifikationen für den zu installierenden Filter und zur Installation der entsprechenden PN16-Flansche und Absperrventile.

Raadpleeg **afmeting 'A'** in de maattabel op **pagina 14** om de juiste lengte vast te stellen van de leidingen die verwijderd moeten worden voor de te installeren filtermaat. Markeer en knip daarna de juiste lengte leiding die moet worden verwijderd om ruimte voor de filter, isolatiekleppen en flenspakkingen te bieden. Zorg ervoor dat de leidingsnede waterpas en braamvrij is.

Raadpleeg **Fig. 2 en Fig. 3 op pagina 14** om de afmeting van de flens en de specificatie voor het te installeren filter te bepalen, en installeer geschikte PN16 flenzen en isolatiekleppen.

Fare riferimento alla **Misura "A"** nella tabella delle misure a **pagina 14** per identificare la lunghezza corretta delle tubazioni da rimuovere, secondo la dimensione del filtro da montare. Contrassegnare una sezione del tubo della lunghezza corretta, da tagliare e rimuovere per accogliere l'unità filtro, le valvole di intercettazione e le guarnizioni delle flange. Assicurarsi che il taglio del tubo sia piano e privo di sbavature.

Fare riferimento alle **Figg. 2 e 3 a pagina 14** per identificare le dimensioni e le specifiche delle flange per il filtro, dopodiché installare le appropriate flange PN16 e valvole di intercettazione.

Consultar la **medida A** en la tabla de medidas de la **página 14** para determinar la longitud que se necesita cortar de la tubería para que encaje el filtro. Marcar y cortar la longitud de la tubería que corresponda para encajar el filtro, las válvulas de aislamiento y las juntas de brida. Cerciorarse de que el corte de la tubería está nivelado y no tiene rebabas.

Consultar la **imagen 2 y 3 de la página 14** para determinar el tamaño de la brida y las especificaciones del filtro que se va a instalar, y para montar las bridas PN-16 y válvulas de aislamiento que correspondan.

Обърнете се към измерване „A" в таблицата с измервания на **страница 14**, за да определите правилната дължина на тръбопровода, която трябва да бъде премахната според размера на филтъра, който се инсталира. Маркирайте и след това изрежете правилната дължина на тръбната секция, която трябва да бъде премахната, за да побере филтърния модул, изолационните вентили и фланцовите уплътнения. Уверете се, че срезът на тръбата е равен и без грапавини.

Вижте **Фиг.2 и Фиг.3 на страница 14**, за да идентифицирате размерите на фланеца и спецификацията за филтъра, който се инсталира, и инсталирайте подходящи фланци PN16 и изолационни вентили.

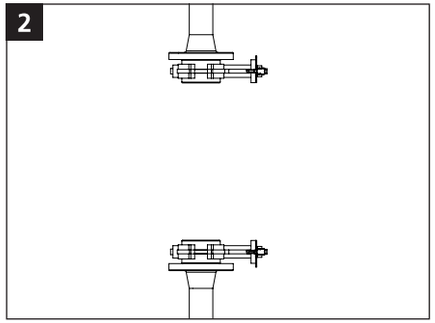
V tabulce rozměrů na **straně 14** vyhledejte **hodnotu „A"**, podle které určíte správnou délku potrubí, jež má být odstraněno, pro velikost instalovaného filtru. Označte a poté odřízněte správnou délku části potrubí, kterou chcete odstranit, aby se do ní vešla filtrační jednotka, izolační ventily a přírubová těsnění. Řez potrubí musí být rovný a bez otřepů.

Určete rozměr příruby a specifikace pro instalovaný filtr podle **obr. 2 a obr. 3 na straně 14**. Nainstalujte příslušné příruby PN16 a izolační ventily.

Pozrite si **rozmer „A"** v tabuľke rozmerov na **strane 14**, aby ste určili správnu dĺžku potrubia, ktoré je potrebné odstrániť pre konkrétny inštalovaný filter. Označte a následne odrežte správnu dĺžku časti potrubia tak, aby sa do danej časti zmestila filtračná jednotka, izolačné ventily a tesnenia príruby. Uistite sa, že rez potrubia je rovný a bez drsných okrajov.

Pozrite si **obrázky 2 a 3 na strane 14**, kde nájdete rozmery príruby a špecifikáciu inštalovaného filtra a nainštalujte príruby PN16 a izolačné ventily.

Vertical Installation / Installation verticale / Vertikaler Einbau / Verticale installatie / Installazione verticale / Instalación vertical / Вертикален монтаж / Vertikální instalace / Vertikálna inštalácia / Instalacja pionowa / Vertikalna namestitev / Vertikalusis montavimas / Függőleges beépítés / Instalare verticală / Κάθετη εγκατάσταση / Dikey kurulum / Vertikal montering / Lodret installation / Vertikal montering



Należy sprawdzić wartość **wymiaru „A"** w tabeli na **str. 14**, aby ustalić długość odcinka rury, który należy odciąć w zależności od rozmiaru filtra przeznaczonego do montażu. Należy zaznaczyć, a następnie odciąć odpowiedni odcinek rury, aby w powstałej przestrzeni zmieścił się filtr, zawory odcinające i uszczelki kołnierza. Krawędzie rury po odcięciu powinny być równe i gładkie.

Patrz **rys. 2 i rys. 3 na str. 14**, aby dobrać wymiar i rodzaj kołnierza do instalowanego filtra oraz zamontować odpowiednie kołnierze PN16 i zawory odcinające.

Glejte **meritev 'A'** v tabeli meritev na **strani 14**, da določite pravilno dolžino cevovoda, ki ga je treba odstraniti, glede na velikost filtra, ki ga nameščate. Označite in nato odrežite pravilno dolžino odseka cevi, ki ga želite odstraniti, da se namesti filtrirno enoto, izolacijski ventili in tesnila prirobnic. Prepričajte se, da je rez cevi raven z raziglenimi robovi.

Glejte **sl. 2 in sl. 3 na strani 14**, da ugotovite dimenzijo prirobnice in specifikacijo za filter, ki ga nameščate, ter namestite ustrezne prirobnice PN16 in izolacijske ventile.

Norėdami nustatyti tinkamą vamzdžio dalies, kurią reikia pašalinti, kad būtų galima jį pritaikyti pagal montuojamo filtro dydį, ilgį, **žr. 14 p.** pateiktoje matmenų lentelėje nurodytus **A matmenis**. Pažymėkite ir nupjaukite reikiamo ilgio vamzdžio dalį, kurią būtina pašalinti, kad tilptų filtro blokas, uždarymo vožtuvai ir jungės tarpikliai. Vamzdis turi būti nupjautas lygiai ir be atplaišų.

Remdamiesi **14 p. pateiktais 2 ir 3** paveikslėliais, nustatykite montuojamo filtro jungės matmenis bei specifikacijas ir sumontuokite tinkamas PN16 junges bei uždarymo vožtuvus.

A **14. oldalon** található mérettáblázatban található **„A" mérőszám** alapján állapítsa meg, hogy a beépítendő szűrőmérethez milyen hosszúságú szakaszt kell eltávolítani a csővezetékből. Jelölje meg, majd vágja le a megfelelő hosszúságú csőszakaszt, amelyet el kell távolítani a szűrőegység, az elzárószelepek és a karimatömítések elhelyezéséhez. Győződjön meg arról, hogy a csővágat egyenes és sorjamentes.

A **14. oldalon** található **2. és 3. ábra** alapján határozza meg a beépítendő szűrőhöz tartozó karimaméretet és specifikációt, majd szerelje be a megfelelő PN16 karimákat és elzárószelepeket.

Consultați **Măsura „A"** din tabelul cu măsurători de la **pagina 14** pentru a identifica lungimea corectă a conductei care trebuie decupată pentru a instala filtrul. Marcați și apoi tăiați secțiunea de conductă care urmează să fie îndepărtată pentru a permite montarea unității de filtrare, a supapelor de izolare și a garniturilor flanșei. Asigurați-vă că tăietura este nivelată și fără bavuri.

Consultați **Fig. 2 și Fig. 3 de la pagina 14** pentru a identifica dimensiunile și specificațiile flanșelor corespunzătoare filtrului care se instalează; instalați flanșele PN16 și supapele de izolare potrivite.

Ανατρέξτε στη μέτρηση «A» στον πίνακα μετρήσεων στη σελίδα **14** για να προσδιορίσετε το σωστό μήκος σωλήνα που πρέπει να αφαιρεθεί για την τοποθέτηση φίλτρου αυτού του μεγέθους. Σημειώστε και, στη συνέχεια, κόψτε το σωστό μήκος του τμήματος του σωλήνα που πρέπει να αφαιρεθεί για να φιλοξενήσει τη μονάδα φίλτρου, τις βαλβίδες απομόνωσης και τις φλάντζες. Βεβαιωθείτε ότι η κοπή του σωλήνα είναι επίπεδη και χωρίς γρέζια.

Ανατρέξτε στις Εικ.**2** & Εικ.**3** στη σελίδα **14** για να προσδιορίσετε τη διάσταση και τις προδιαγραφές της φλάντζας για το φίλτρο που εγκαθίσταται και τοποθετήστε τις κατάλληλες φλάντζες PN16 και βαλβίδες απομόνωσης.

14. Sayfada yer alan ölçümler tablosundaki **'A' Ölçümüne** başvurarak, kurulan filtrenin boyutu için çıkarılması gereken doğru boru uzunluğunu belirleyin. Filtre ünitesini, izolasyon vanalarını ve flanş contalarını yerleştirmek için çıkarılacak borunun doğru uzunluğunu işaretleyin ve ardından kesin. Boru kesiminin düzgün ve çentiksiz yapıldığından emin olun.

Kurulacak filtrenin flanş boyutunu ve özelliklerini belirlemek için **sayfa 14'deki Şekil 2 ve Şekil 3'e** başvurun ve doğru PN16 flanşları ve izolasyon vanalarının kurulumunu yapın.

Se **dimensjon «A»** i dimensjonstabellen på **side 14** for å identifisere hvor mye av røret som må fjernes for filteret som skal monteres. Merk og kapp korrekt lengde av røret der filteret med avstengningsventiler og flenspakninger skal monteres. Sørg for at kuttflaten er plan og avgradet.

Du finner flensdimensjoner og spesifikasjoner for det aktuelle filteret i **fig. 2 og fig. 3 på side 14**. Monter egnede PN16 flenser og avstengningsventiler.

Se **mål "A"** i måletabellen på **side 14** for at identificere den korrekte længde rør, der skal fjernes for den filterstørrelse, der monteres. Marker og skær derefter den korrekte længde af den rørsektion, der skal fjernes, så der er plads til filterenheden, afspærringsventilerne og flangepakningerne. Sørg for, at rørsnittet er plant og uden grater.

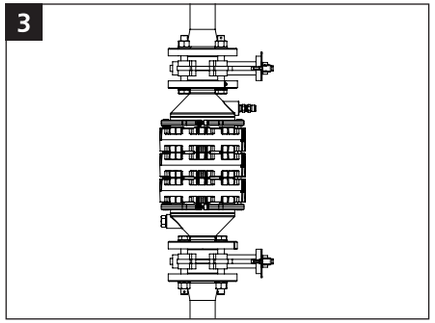
Se **Fig. 2 og Fig. 3 på side 14** for at identificere flangedimensionen og specifikationen for det filter, der skal installeres, og installer passende PN16-flanger og afspærringsventiler.

Hänvisa till **måttet A** i tabellen på **sidan 14** för att se vilken rörlängd som ska tas bort för den filterstorlek som monteras. Markera och skär sedan av rätt längd på röret som ska tas bort för att passa filterenheten, isoleringsventilerna och flänspackningarna. Se till att det kapade röret är fritt från skrovligheter.

Hänvisa till **Bild 2 och Bild 3 på sidan 14** för att se flänsstorlek samt specifikationen för filtret som ska monteras och montera lämpliga PN16-flänsar och isoleringsventiler.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 16-17 24/04/2024 16:45

Vertical Installation / Installation verticale / Vertikaler Einbau / Verticale installatie / Installazione verticale / Instalación vertical / Вертикален монтаж / Vertikální instalace / Vertikálna inštalácia / Instalacja pionowa / Vertikalna namestitev / Vertikalusis montavimas / Függőleges beépítés / Instalare verticală / Κάθετη εγκατάσταση / Dikey kurulum / Vertikal montering / Lodret installation / Vertikal montering



Carefully position the *MagnaClean DRX* filter in place, **ensuring the drain port is orientated at the bottom of the filter**. Align and secure the fittings to connect the unit securely to the isolation valves.

OPTIONAL: Connect a drain valve and pipe to the ¾" drain port for filter servicing - NOT INCLUDED.

Placez soigneusement le filtre *MagnaClean DRX*, **en vous assurant que l'orifice d'écoulement est orienté vers le bas du filtre**. Alignez et attachez les raccords afin de relier fermement l'unité aux vannes d'isolement.

FACULTATIF: Connectez une vanne d'écoulement et un tuyau à l'orifice d'écoulement de ¾" pour l'entretien du filtre - NON INCLUS.

Positionieren Sie den *MagnaClean DRX* Filter behutsam und **achten Sie darauf, dass die Ablassöffnung unten an der Einheit liegt**. Richten Sie die Anschlüsse aus und befestigen Sie sie, um die Einheit sicher mit den Absperrventilen zu verbinden.

OPTIONAL: Schließen Sie ein Ablassventil und ein Rohr an den ¾-Zoll-Ablassanschluss für die Filterwartung an – NICHT IM LIEFERUMFANG.

Plaats het *MagnaClean DRX*-filter voorzichtig in positie en **zorg ervoor dat de afvoerpoort naar de onderkant van het filter is gericht**. Breng de bevestigingsmiddelen op één lijn en zet ze goed vast, om het filter stevig met de isolatiekleppen te verbinden.

OPTIONEEL: Verbind een afvoerklep en leiding met de ¾" afvoerpoort voor het onderhoud van het filter - NIET MEEGELEVERD.

Posizionare con cura il filtro *MagnaClean DRX* in posizione, **assicurandosi di orientare la porta di drenaggio con la parte inferiore del filtro**. Allineare e fissare i raccordi per collegare saldamente l'unità alle valvole di intercettazione.

FACOLTATIVO: collegare una valvola e un tubo alla porta di drenaggio da ¾" per la manutenzione del filtro - NON INCLUSI.

Colocar el filtro *MagnaClean DRX* con cuidado en su lugar **cerciorándose de que el puerto de drenaje quede situado en la parte inferior del filtro**. Alinear y fijar los acoples para conectar con firmeza la unidad a las válvulas de aislamiento.

OPCIONAL: Conectar una válvula de drenaje y una tubería al puerto de drenaje de ¾" para realizar el mantenimiento del filtro. PIEZAS NO INCLUIDAS.

Внимателно поставете филтъра *MagnaClean DRX* на място, като се уверите, че дренажният порт е ориентиран в долната част на филтъра. Подравнете и закрепете фитингите, за да свържете уреда здраво към изолационните вентили.

ОПЦИЯ: Свържете дренажен вентил и тръба към ¾" дренажен порт за обслужване на филтъра - НЕ СА ВКЛЮЧЕНИ.

Opatrně umístěte filtr *MagnaClean DRX* do správné pozice tak, **aby se výpustný otvor nacházel ve spodní části filtru**. Vyrovnejte a zajistěte úchyty tak, aby bylo možné jednotku bezpečně připojit k izolačním ventilům.

VOLITELNÉ: Za účelem provádění servisu filtru připojte k ¾" výpustnému otvoru vypouštěcí ventil a trubku – NENÍ SOUČÁSTÍ DODÁVKY.

Opatrne umiestnite filter *MagnaClean DRX* na miesto a uistite sa, že **výpustný otvor je v dolnej časti filtra**. Zarovnajte a zaistite armatúry tak, aby ste jednotku bezpečne pripojili k izolačným ventilom.

VOLITEĽNÉ: Pred začatím údržby filtra pripojte k ¾" výpustnému otvoru rúrku a výpustný ventil na účely údržby filtra – NIE JE SÚČASŤOU BALENIA.

Ostrożnie umieścić filtr *MagnaClean DRX* w odpowiednim miejscu, **upewniając się, że port spustowy jest skierowany w dół filtra**. Wyrównać i zabezpieczyć złączki, aby podłączyć urządzenie do zaworów odcinających.

OPCJONALNIE: Podłączyć zawór spustowy i rurę do portu spustowego o średnicy ¾" cala w celu przeprowadzenia konserwacji filtra — BRAK W ZESTAWIE.

Previdno namestite filter *MagnaClean DRX* na svoje mesto in zagotovite, da je **odtočna odprtina usmerjena na dno filtra**. Poravnajte in pritrdite priključke, da enoto varno povežete z izolacijskimi ventili.

OPCIJSKO: Priključite odtočni ventil in cev na ¾" odtočno odprtino za servisiranje filtra – NISTA PRILOŽENA.

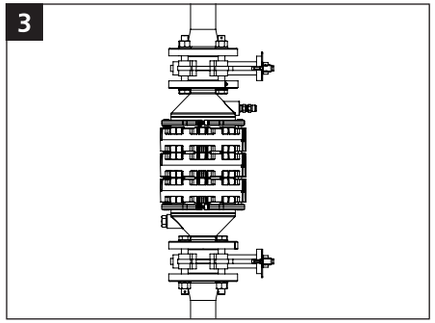
Atsargiai įstatykite *MagnaClean DRX* filtrą į numatytą vietą taip, **kad išleidimo anga būtų filtro apačioje**. Sulyginę pritvirtinkite jungiamąsias detales, tvirtai sujungdami įrenginį su uždarymo vožtuvais.

PAPILDOMA GALIMYBĖ: prie ¾" colio išleidimo angos prijunkite išleidimo vožtuvą ir vamzdį, kad galėtumėte atlikti filtro techninės priežiūros darbus (NEĮTRAUKTA).

Óvatosan helyezze a *MagnaClean DRX* szűrőt a helyére, ügyelve arra, hogy a **leeresztőnyílás a szűrő alján legyen**. Igazítsa helyre és rögzítse a szerelvényeket, hogy az egység biztonságosan csatlakozzon az elzárószelepekhez.

SZÜKSÉG SZERINT: Csatlakoztasson egy leeresztő szelepet és csövet a ¾"-os leeresztőnyíláshoz a szűrő karbantartásához – NEM TARTOZÉK.

Vertical Installation / Installation verticale / Vertikaler Einbau / Verticale installatie / Installazione verticale / Instalación vertical / Вертикален монтаж / Vertikální instalace / Vertikálna inštalácia / Instalacja pionowa / Vertikalna namestitev / Vertikalusis montavimas / Függőleges beépítés / Instalare verticală / Κάθετη εγκατάσταση / Dikey kurulum / Vertikal montering / Lodret installation / Vertikal montering



Plasați cu grijă filtrul *MagnaClean DRX* în poziția corectă, **asigurându-vă că orificiul de scurgere este orientat spre partea inferioară a acestuia**. Aliniați și fixați fitingurile pentru a conecta unitatea în mod sigur la supapele de izolare.

OPȚIONAL: Pentru întreținerea filtrului, conectați o conductă și o supapă de scurgere la orificiul format ¾" - ACESTEA NU SUNT INCLUSE. .

Τοποθετήστε προσεκτικά το φίλτρο *MagnaClean DRX* στη θέση του, διασφαλίζοντας ότι η θύρα αποστράγγισης είναι στραμμένη στο κάτω μέρος του φίλτρου. Ευθυγραμμίστε και ασφαλίστε τα εξαρτήματα για να συνδέσετε τη μονάδα με ασφάλεια στις βαλβίδες απομόνωσης.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ: Συνδέστε μια βαλβίδα κι έναν σωλήνα αποστράγγισης στη θύρα αποστράγγισης ¾" για την επισκευή του φίλτρου - ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ.

MagnaClean DRX filtreyi yerine dikkatle yerleştirin ve **boşaltma portunu filtrenin altına gelecek şekilde hizalayın**. Ünitenin izolasyon vanalarına güvenli bir şekilde bağlanması için bağlantı parçalarını hizalayın ve sabitleyin.

İSTEĞE BAĞLI: Filtre bakım işlemi için boşaltma vanası ve boruyu ¾" boşaltma portuna bağlayın – DAHİL DEĞİLDİR.

Plasser *MagnaClean DRX*-filteret forsiktig på røret. **Sørg for at dreneringsporten er nederst på filteret**. Sørg for at koblingene står på linje, og koble enheten til avstengningsventilene

ALTERNATIV: Det er mulig å koble en ventil og et rør til dreneringsporten (¾") til bruk ved service – IKKE VEDLAGT.

Sæt forsigtigt *MagnaClean DRX*-filteret på plads, og **sørg for, at afløbsventilen er placeret i bunden af filteret**. Juster og fastgør beslagene for at forbinde enheden sikkert til afspærringsventilerne.

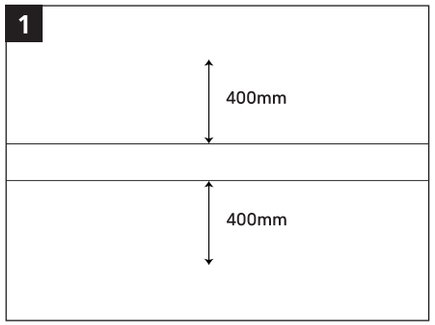
VALGFRIT: Tilslut en afløbsventil og et rør til ¾" afløbsventilen til filterservice – MEDFØLGER IKKE.

Sätt *MagnaClean DRX*-filtret på plats försiktigt och **se till att dräneringsporten sitter på botten av filtret**. Rikta in det och fäst med beslagen så att det sitter ordentligt vid isoleringsventilerna.

VALFRITT! Koppla en dräneringsventil och ett rör till ¾" dräneringsporten för filterservice – MEDFÖLJER INTE.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 18-19
24/04/2024 16:45

Horizontal Installation / Installation horizontale / Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale / Instalación horizontal / Хоризонтален монтаж / Horizontální instalace / Horizontálna inštalácia / Instalacja pozioma / Horizontalna namestitev / Horizontalusis montavimas / Vízszintes beépítés / Instalare orizontală / Οριζόντια εγκατάσταση / Yatay kurulum / Vannrett montering / Vandret installation / Horisontell montering



Identify a suitable location for installation, typically on the main heating or chilled return circuit. **Where possible, ensure there is a minimum of 400mm clearance all around the filter to allow for easy access when servicing.**

Trouvez un endroit approprié pour l'installation, généralement sur le circuit principal de retour de chauffage ou de refroidissement. **Dans la mesure du possible, assurez-vous qu'il existe un dégagement minimum de 400 mm autour du filtre afin de faciliter l'accès pendant l'entretien.**

Legen Sie eine geeignete Einbaustelle fest, in der Regel am Hauptheizungs- oder Kühlungsrücklauf. **Stellen Sie nach Möglichkeit sicher, dass rund um den Filter ein Freiraum von mindestens 400 mm vorhanden ist, damit bei Wartungsarbeiten einfacher Zugang gewährleistet ist.**

Bepaal een geschikte installatielocatie, meestal op het voornaamste verwarmings- of koelretourcircuit. **Zorg er waar mogelijk voor dat er minimaal 400 mm ruimte rond het filter is om toegang voor onderhoud goed mogelijk te maken.**

Individuare una posizione idonea per l'installazione, in genere sul circuito di riscaldamento principale o di ritorno refrigerato. **Ove possibile, assicurarsi che vi sia uno spazio minimo di 400 mm intorno al filtro, per consentire un facile accesso durante la manutenzione.**

Determinar el lugar de instalación adecuado, habitualmente en el circuito de retorno de calefacción o refrigeración principal. **Si es posible, dejar un espacio mínimo de 400 mm alrededor del filtro para poder acceder a él más fácilmente a la hora de realizar el mantenimiento.**

Определете подходящо място за инсталиране, обикновено на главната отоплителна или охладена връщаща верига. Където е възможно, уверете се, че има минимум 400 мм свободно пространство около филтъра, за да се осигури лесен достъп при обслужване.

Určete vhodné místo pro instalaci, obvykle na hlavním topném nebo chladicím vratném okruhu. **Pokud je to možné, zajistěte, aby kolem filtru zůstalo minimálně 400 mm volného prostoru pro snadný přístup při provádění servisních prací.**

Nájdite miesto vhodné na inštaláciu, obvykle na hlavnom spätnom okruhu ohrevu alebo chladenia. **Ak je to možné, uistite sa, že okolo filtra je najmenej 400 mm odstup kvôli ľahkému prístupu pre výkon údržby.**

Wybrać odpowiednie miejsce do instalacji. Filtr instaluje się zazwyczaj na głównym obiegu grzewczym lub na schłodzonym obiegu powrotnym. **Jeśli to możliwe, należy pozostawić co najmniej 400 mm wolnej przestrzeni wokół filtra, aby umożliwić łatwy dostęp do niego w trakcie serwisowania.**

Določite primerno mesto za namestitev, običajno na glavnem ogrevalnem ali ohlajenem povratnem krogu. **Kjer je mogoče, poskrbite, da bo okoli filtra vsaj 400 mm prostora, da omogočite enostaven dostop pri servisiranju.**

Pasirinkite tinkamą montavimo vietą. Paprastai montuojama pagrindiniame šildymo arba atvėsinto vandens grįžtamojo srauto kontūre. **Jei įmanoma, aplink filtrą palikite ne mažesnį nei 400 mm tarpą, kad būtų galima lengviau jį pasiekti atliekant techninės priežiūros darbus.**

Határozzon meg egy megfelelő beépítési helyet, jellemzően a fő fűtési vagy hűtési visszatérő körön. **Ha lehetséges, biztosítsa, hogy a szűrő körül legalább 400 mm szabad tér maradjon, hogy a szervizelés során könnyen hozzáférhető legyen.**

Identificați o locație adecvată pentru instalare - de obicei pe circuitul principal de încălzire sau pe circuitul de întoarcere a apei reci. **Dacă este posibil, asigurați-vă că în jurul filtrului există un spațiu liber de cel puțin 400 mm pentru a permite un acces ușor în timpul întreținerii.**

Προσδιορίστε μια κατάλληλη θέση για την εγκατάσταση, συνήθως στο κύριο κύκλωμα θέρμανσης ή επιστροφής ψύξης. Όπου είναι δυνατόν, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει απόσταση τουλάχιστον 400 χιλιοστών γύρω από το φίλτρο, ώστε να είναι εύκολη η πρόσβαση κατά την επισκευή.

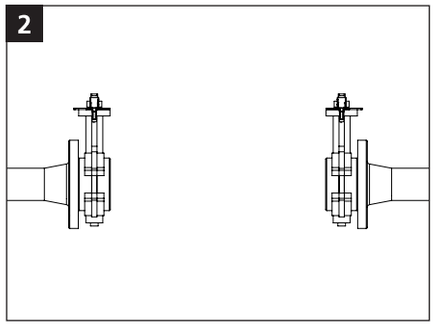
Kurulum için, tipik olarak ana ısıtma veya soğutma geri dönüş devresi üzerinde olmak üzere uygun bir yer belirleyin. **Mümkün olan yerlerde, servis esnasında kolay erişim için filtrenin her tarafında minimum 400 mm'lik boşluk olduğundan emin olun.**

Finn et egnet sted for montering, vanligvis på hovedreturkretsen i et varmesystem eller returkretsen i et kjølesystem. **Sørg for at det er minst 400 mm klaring rundt hele filteret så sant det er mulig, slik at det er enkelt å komme til under service.**

Find et egnet sted til installation, typisk på hovedvarme- eller kølereturkredsløbet. **Hvis det er muligt, skal du sørge for, at der er mindst 400 mm fri adgang hele vejen rundt om filteret, så det er let at komme til ved service.**

Identifiera en lämplig plats för montering, vanligtvis på huvudvärme- eller kylreturkretsen. **Om möjligt, se till att det finns minst 400 mm fritt spel runt filtret för att möjliggöra enkel åtkomst vid service.**

Horizontal Installation / Installation horizontale / Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale / Instalación horizontal / Хоризонтален монтаж / Horizontální instalace / Horizontálna inštalácia / Instalacja pozioma / Horizontalna namestitev / Horizontalusis montavimas / Vízszintes beépítés / Instalare orizontală / Οριζόντια εγκατάσταση / Yatay kurulum / Vannrett montering / Vandret installation / Horisontell montering



Refer to **Measurement 'A'** in the measurements table on **page 14** to identify the correct length of pipework to be removed for the filter size being fitted. Mark and then cut the correct length of pipe section to be removed to accommodate the filter unit, isolation valves and flange gaskets. Ensure the pipe cut is level and burr-free.

Refer to **Fig.2 & Fig.3 on page 14** to identify the flange dimension and specification for the filter being installed and install appropriate PN16 flanges & isolation valves.

Reportez-vous à **la mesure « A »** du tableau des mesures à la page 14 pour déterminer la longueur de tuyauterie appropriée à retirer en fonction de la taille du filtre à installer. Marquez puis coupez la bonne longueur de la section de tuyau à retirer pour accueillir l'unité de filtrage, les vannes d'isolement et les joints d'étanchéité de bride. Assurez-vous que la coupe du tuyau est à niveau et qu'elle ne présente aucune bavure.

Reportez-vous aux **Figures 2 et 3 de la page 14** pour identifier les dimensions de la bride et les spécifications du filtre à installer, puis installez les brides PN16 et les vannes d'isolement appropriées.

Beachten Sie das **Maß „A"** in der Maßtabelle auf **Seite 14**, um die richtige Länge des zu entfernenden Rohrleitungsstücks für die zu installierende Filtergröße zu ermitteln. Markieren Sie die korrekte Länge des zu entfernenden Rohrabschnitts und schneiden Sie ihn dann ab, um die Filtereinheit, die Absperrventile und die Flanschdichtungen zu montieren. Vergewissern Sie sich, dass der Rohrabschnitt eben und gratfrei ist.

Aus **Abb. 2 und Abb. 3 auf Seite 14** entnehmen Sie die Details zur Ermittlung der Flanschabmessungen und -spezifikationen für den zu installierenden Filter und zur Installation der entsprechenden PN16-Flansche und Absperrventile.

Raadpleeg **afmeting 'A'** in de maattabel op **pagina 14** om de juiste lengte vast te stellen van de leidingen die verwijderd moeten worden voor de te installeren filtermaat. Markeer en knip daarna de juiste lengte leiding die moet worden verwijderd om ruimte voor de filter, isolatiekleppen en flenspakkingen te bieden. Zorg ervoor dat de leidingsnede waterpas en braamvrij is.

Raadpleeg **Fig. 2 en Fig. 3 op pagina 14** om de afmeting van de flens en de specificatie voor het te installeren filter te bepalen, en installeer geschikte PN16 flenzen en isolatiekleppen.

Fare riferimento alla **Misura "A"** nella tabella delle misure a **pagina 14** per identificare la lunghezza corretta delle tubazioni da rimuovere, secondo la dimensione del filtro da montare. Contrassegnare una sezione del tubo della lunghezza corretta, da tagliare e rimuovere per accogliere l'unità filtro, le valvole di intercettazione e le guarnizioni delle flange. Assicurarsi che il taglio del tubo sia piano e privo di sbavature.

Fare riferimento alle **Figg. 2 e 3 a pagina 14** per identificare le dimensioni e le specifiche delle flange per il filtro, dopodiché installare le appropriate flange PN16 e valvole di intercettazione.

Consultar la **medida A** en la tabla de medidas de la **página 14** para determinar la longitud que se necesita cortar de la tubería para que encaje el filtro. Marcar y cortar la longitud de la tubería que corresponda para encajar el filtro, las válvulas de aislamiento y las juntas de brida. Cerciorarse de que el corte de la tubería está nivelado y no tiene rebabas.

Consultar la **imagen 2 y 3 de la página 14** para determinar el tamaño de la brida y las especificaciones del filtro que se va a instalar, y para montar las bridas PN-16 y válvulas de aislamiento que correspondan.

Обърнете се към измерване „A" в таблицата с измервания на страница 14, за да определите правилната дължина на тръбопровода, която трябва да бъде премахната според размера на филтъра, който се инсталира. Маркирайте и след това изрежете правилната дължина на тръбната секция, която трябва да бъде премахната, за да побере филтърния модул, изолационните вентили и фланцовите уплътнения. Уверете се, че срезът на тръбата е равен и без грапавини.

Вижте Фиг.2 и Фиг.3 на страница 14, за да идентифицирате размерите на фланеца и спецификацията за филтъра, който се инсталира, и инсталирайте подходящи фланци PN16 и изолационни вентили.

V tabulce rozměrů na **straně 14** vyhledejte **hodnotu „A"**, podle které určíte správnou délku potrubí, jež má být odstraněno, pro velikost instalovaného filtru. Označte a poté odřízněte správnou délku části potrubí, kterou chcete odstranit, aby se do ní vešla filtrační jednotka, izolační ventily a přírubová těsnění. Řez potrubí musí být rovný a bez otřepů.

Určete rozměr příruby a specifikace pro instalovaný filtr podle **obr. 2 a obr. 3 na straně 14**. Nainstalujte příslušné příruby PN16 a izolační ventily.

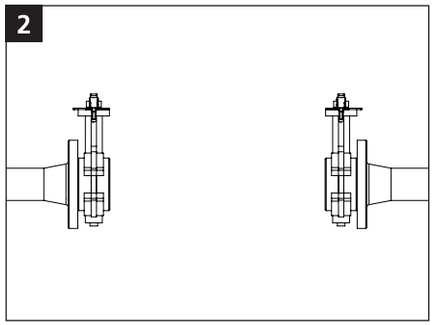
Pozrite si **rozmer „A"** v tabuľke rozmerov na **strane 14**, aby ste určili správnu dĺžku potrubia, ktoré je potrebné odstrániť pre konkrétny inštalovaný filter. Označte a následne odrežte správnu dĺžku časti potrubia tak, aby sa do danej časti zmestila filtračná jednotka, izolačné ventily a tesnenia príruby. Uistite sa, že rez potrubia je rovný a bez drsných okrajov.

Pozrite si **obrázky 2 a 3 na strane 14**, kde nájdete rozmery príruby a špecifikáciu inštalovaného filtra a nainštalujte príruby PN16 a izolačné ventily.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 20-21 24/04/2024 16:45

Horizontal Installation / Installation horizontale / Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale / Instalación horizontal / Хоризонтален монтаж / Horizontální instalace / Horizontálna inštalácia / Instalacja pozioma / Horizontalna namestitev / Horizontalusis montavimas / Vízszintes beépítés / Instalare orizontală / Οριζόντια εγκατάσταση / Yatay kurulum / Vannrett montering / Vandret installation / Horisontell montering

2



Należy sprawdzić wartość **wymiaru „A”** w tabeli na **str. 14**, aby ustalić długość odcinka rury, który należy odciąć w zależności od rozmiaru filtra przeznaczonego do montażu. Należy zaznaczyć, a następnie odciąć odpowiedni odcinek rury, aby w powstałej przestrzeni zmieścił się filtr, zawory odcinające i uszczelki kołnierza. Krawędzie rury po odcięciu powinny być równe i gładkie.

Patrz **rys. 2 i rys. 3 na str. 14**, aby dobrać wymiar i rodzaj kołnierza do instalowanego filtra oraz zamontować odpowiednie kołnierze PN16 i zawory odcinające.

Glejte **meritev ‘A’** v tabeli meritev na **strani 14**, da določite pravilno dolžino cevovoda, ki ga je treba odstraniti, glede na velikost filtra, ki ga nameščate. Označite in nato odrežite pravilno dolžino odseka cevi, ki ga želite odstraniti, da se namesti filtrirno enoto, izolacijski ventili in tesnila prirobnic. Prepričajte se, da je rez cevi raven z raziglenimi robovi.

Glejte sl. **2 in sl. 3 na strani 14**, da ugotovite dimenzijo prirobnice in specifikacijo za filter, ki ga nameščate, ter namestite ustrezne prirobnice PN16 in izolacijske ventile.

Norėdami nustatyti tinkamą vamzdžio dalies, kurią reikia pašalinti, kad būtų galima jį pritaikyti pagal montuojamo filtro dydį, ilgį, **žr. 14 p.** pateiktoje matmenų lentelėje nurodytus **A matmenis**. Pažymėkite ir nupjaukite reikiamo ilgio vamzdžio dalį, kurią būtina pašalinti, kad tilptų filtro blokas, uždarymo vožtuvai ir jungės tarpikliai. Vamzdis turi būti nupjautas lygiai ir be atplaišų.

Remdamiesi **14 p. pateiktais 2 ir 3** paveikslėliais, nustatykite montuojamo filtro jungės matmenis bei specifikacijas ir sumontuokite tinkamas PN16 junges bei uždarymo vožtuvus.

A **14. oldalon** található mérettáblázatban található „A” **mérőszám** alapján állapítsa meg, hogy a beépítendő szűrőmérethez milyen hosszúságú szakaszt kell eltávolítani a csővezetékből. Jelölje meg, majd vágja le a megfelelő hosszúságú csőszakaszt, amelyet el kell távolítani a szűrőegység, az elzárószelepek és a karimatömítések elhelyezéséhez. Győződjön meg arról, hogy a csővágat egyenes és sorjamentes.

A **14. oldalon** található **2. és 3. ábra** alapján határozza meg a beépítendő szűrőhöz tartozó karimaméretet és specifikációt, majd szerelje be a megfelelő PN16 karimákat és elzárószelepeket.

Consultați **Măsura „A”** din tabelul cu măsurători de la **pagina 14** pentru a identifica lungimea corectă a conductei care trebuie decupată pentru a instala filtrul. Marcați și apoi tăiați secțiunea de conductă care urmează să fie îndepărtată pentru a permite montarea unității de filtrare, a supapelor de izolare și a garniturilor flanșei. Asigurați-vă că tăietura este nivelată și fără bavuri.

Consultați **Fig. 2 și Fig. 3 de la pagina 14** pentru a identifica dimensiunile și specificațiile flanșelor corespunzătoare filtrului care se instalează; instalați flanșele PN16 și supapele de izolare potrivite.

Ανατρέξτε στη μέτρηση «A» στον πίνακα μετρήσεων στη σελίδα 14 για να προσδιορίσετε το σωστό μήκος σωλήνα που πρέπει να αφαιρεθεί για την τοποθέτηση φίλτρου αυτού του μεγέθους. Σημειώστε και, στη συνέχεια, κόψτε το σωστό μήκος του τμήματος του σωλήνα που πρέπει να αφαιρεθεί για να φιλοξενήσει τη μονάδα φίλτρου, τις βαλβίδες απομόνωσης και τις φλάντζες. Βεβαιωθείτε ότι η κοπή του σωλήνα είναι επίπεδη και χωρίς γρέζια.

Ανατρέξτε στις Εικ.2 & Εικ.3 στη σελίδα 14 για να προσδιορίσετε τη διάσταση και τις προδιαγραφές της φλάντζας για το φίλτρο που εγκαθίσταται και τοποθετήστε τις κατάλληλες φλάντζες PN16 και βαλβίδες απομόνωσης.

14. Sayfada yer alan ölçümler tablosundaki **‘A’ Ölçümüne** başvurarak, kurulan filtrenin boyutu için çıkarılması gereken doğru boru uzunluğunu belirleyin. Filtre ünitesini, izolasyon vanalarını ve flanş contalarını yerleştirmek için çıkarılacak borunun doğru uzunluğunu işaretleyin ve ardından kesin. Boru kesiminin düzgün ve çentiksiz yapıldığından emin olun.

Kurulacak filtrenin flanş boyutunu ve özelliklerini belirlemek için **sayfa 14’deki Şekil 2 ve Şekil 3’e** başvurun ve doğru PN16 flanşları ve izolasyon vanalarının kurulumunu yapın.

Se **dimensjon «A»** i dimensjonstabellen på **side 14** for å identifisere hvor mye av røret som må fjernes for filteret som skal monteres. Merk og kapp korrekt lengde av røret der filteret med avstengningsventiler og flenspakninger skal monteres. Sørg for at kuttflaten er plan og avgradet.

Du finner flensdimensjoner og spesifikasjoner for det aktuelle filteret i **fig. 2 og fig. 3 på side 14**. Monter egnede PN16 flenser og avstengningsventiler.

Se **mål ”A”** i måletabellen på **side 14** for at identificere den korrekte længde rør, der skal fjernes for den filterstørrelse, der monteres. Marker og skær derefter den korrekte længde af den rørsektion, der skal fjernes, så der er plads til filterenheden, afspærringsventilerne og flangepakningerne. Sørg for, at rørsnittet er plant og uden grater.

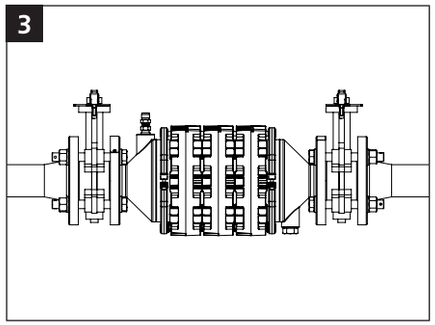
Se **Fig. 2 og Fig. 3 på side 14** for at identificere flangedimensionen og specifikationen for det filter, der skal installeres, og installer passende PN16-flanger og afspærringsventiler.

Hänvisa till **måttet A** i tabellen på **sidan 14** för att se vilken rörlängd som ska tas bort för den filterstorlek som monteras. Markera och skär sedan av rätt längd på röret som ska tas bort för att passa filterenheten, isoleringsventilerna och flänspackningarna. Se till att det kapade röret är fritt från skrovligheter.

Hänvisa till **Bild 2 och Bild 3 på sidan 14** för att se flänsstorlek samt specifikationen för filtret som ska monteras och montera lämpliga PN16-flänsar och isoleringsventiler.

Horizontal Installation / Installation horizontale / Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale / Instalación horizontal / Хоризонтален монтаж / Horizontální instalace / Horizontálna inštalácia / Instalacja pozioma / Horizontalna namestitev / Horizontalusis montavimas / Vízszintes beépítés / Instalare orizontală / Οριζόντια εγκατάσταση / Yatay kurulum / Vannrett montering / Vandret installation / Horisontell montering

3



Carefully position the *MagnaClean DRX* filter in place, **ensuring the drain port is orientated at the bottom of the filter**. Align and secure the fittings to connect the unit securely to the isolation valves.

OPTIONAL: Connect a drain valve and pipe to the ¾” drain port for filter servicing - NOT INCLUDED.

Placez soigneusement le filtre *MagnaClean DRX*, **en vous assurant que l’orifice d’écoulement est orienté vers le bas du filtre**. Alignez et attachez les raccords afin de relier fermement l’unité aux vannes d’isolement.

FACULTATIF: Connectez une vanne d’écoulement et un tuyau à l’orifice d’écoulement de ¾” pour l’entretien du filtre - NON INCLUS.

Positionieren Sie den *MagnaClean DRX* Filter behutsam und **achten Sie darauf, dass die Ablassöffnung unten an der Einheit liegt**. Richten Sie die Anschlüsse aus und befestigen Sie sie, um die Einheit sicher mit den Absperrventilen zu verbinden.

OPTIONAL: Schließen Sie ein Ablassventil und ein Rohr an den ¾-Zoll-Ablassanschluss für die Filterwartung an – NICHT IM LIEFERUMFANG.

Plaats het *MagnaClean DRX*-filter voorzichtig in positie en **zorg ervoor dat de afvoerpoort naar de onderkant van het filter is gericht**. Breng de bevestigingsmiddelen op één lijn en zet ze goed vast, om het filter stevig met de isolatiekleppen te verbinden.

OPTIONEEL: Verbind een afvoerklep en leiding met de ¾” afvoerpoort voor het onderhoud van het filter - NIET MEEGELEVERD.

Posizionare con cura il filtro *MagnaClean DRX* in posizione, **assicurandosi di orientare la porta di drenaggio con la parte inferiore del filtro**. Allineare e fissare i raccordi per collegare saldamente l’unità alle valvole di intercettazione.

FACOLTATIVO: collegare una valvola e un tubo alla porta di drenaggio da ¾” per la manutenzione del filtro - NON INCLUSI.

Colocar el filtro *MagnaClean DRX* con cuidado en su lugar **cerciorándose de que el puerto de drenaje quede situado en la parte inferior del filtro**. Alinear y fijar los acoples para conectar con firmeza la unidad a las válvulas de aislamiento.

OPCIONAL: Conectar una válvula de drenaje y una tubería al puerto de drenaje de ¾” para realizar el mantenimiento del filtro. PIEZAS NO INCLUIDAS.

Внимателно поставете филтъра *MagnaClean DRX* на място, като се уверите, че дренажният порт е ориентиран в долната част на филтъра. Подравнете и закрепете фитингите, за да свържете уреда здраво към изолационните вентили.

ОПЦИЯ: Свържете дренажен вентил и тръба към ¾” дренажен порт за обслужване на филтъра **-** НЕ СА ВКЛЮЧЕНИ.

Opatrně umístěte filtr *MagnaClean DRX* do správné pozice tak, **aby se výpustný otvor nacházel ve spodní části filtru**. Vyrovnejte a zajistěte úchyty tak, aby bylo možné jednotku bezpečně připojit k izolačním ventilům.

VOLITELNÉ: Za účelem provádění servisu filtru připojte k ¾” výpustnému otvoru vypouštěcí ventil a trubku – NENÍ SOUČÁSTÍ DODÁVKY.

Opatrne umiestnite filter *MagnaClean DRX* na miesto a uistite sa, že **výpustný otvor je v dolnej časti filtra**. Zarovnajte a zaistite armatúry tak, aby ste jednotku bezpečne pripojili k izolačným ventilom.

VOLITEĽNÉ: Pred začatím údržby filtra pripojte k ¾” výpustnému otvoru rúrku a výpustný ventil na účely údržby filtra – NIE JE SÚČASŤOU BALENIA.

Ostrożnie umieścić filtr *MagnaClean DRX* w odpowiednim miejscu, **upewniając się, że port spustowy jest skierowany w dół filtra**. Wyrównać i zabezpieczyć złączki, aby podłączyć urządzenie do zaworów odcinających.

OPCJONALNIE: Podłączyć zawór spustowy i rurę do portu spustowego o średnicy ¾” cala w celu przeprowadzenia konserwacji filtra — BRAK W ZESTAWIE.

Previdno namestite filter *MagnaClean DRX* na svoje mesto in zagotovite, da je **odtočna odprtina usmerjena na dno filtra**. Poravnajte in pritrdite priključke, da enoto varno povežete z izolacijskimi ventili.

OPCIJSKO: Priključite odtočni ventil in cev na ¾” odtočno odprtino za servisiranje filtra – NISTA PRILOŽENA.

Atsargiai įstatykite *MagnaClean DRX* filtrą į numatytą vietą taip, **kad išleidimo anga būtų filtro apačioje**. Sulyginę pritvirtinkite jungiamąsias detales, tvirtai sujungdami įrenginį su uždarymo vožtuvais.

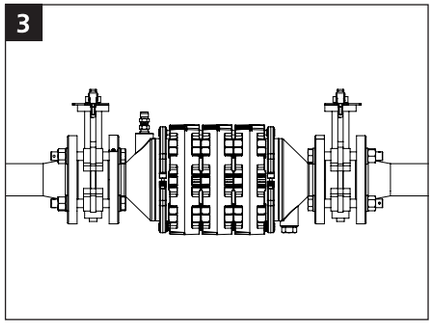
PAPILDOMA GALIMYBĖ: prie ¾” colio išleidimo angos prijunkite išleidimo vožtuvą ir vamzdį, kad galėtumėte atlikti filtro techninės priežiūros darbus (NEĮTRAUKTA).

Óvatosan helyezze a *MagnaClean DRX* szűrőt a helyére, ügyelve arra, hogy a **leeresztőnyílás a szűrő alján legyen**. Igazítsa helyre és rögzítse a szerelvényeket, hogy az egység biztonságosan csatlakozzon az elzárószelepekhez.

SZÜKSÉG SZERINT: Csatlakoztasson egy leeresztő szelepet és csövet a ¾”-os leeresztőnyíláshoz a szűrő karbantartásához – NEM TARTOZÉK.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 22-23 24/04/2024 16:45

Horizontal Installation / Installation horizontale / Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale / Instalación horizontal / Хоризонтален монтаж / Horizontální instalace / Horizontálna inštalácia / Instalacja pozioma / Horizontalna namestitev / Horizontalusis montavimas / Vízszintes beépítés / Instalare orizontală / Οριζόντια εγκατάσταση / Yatay kurulum / Vannrett montering / Vandret installation / Horisontell montering



Plasați cu grijă filtrul *MagnaClean DRX* în poziția corectă, **asigurându-vă că orificiul de scurgere este orientat spre partea inferioară a acestuia**. Aliniați și fixați fitingurile pentru a conecta unitatea în mod sigur la supapele de izolare.

OPȚIONAL: Pentru întreținerea filtrului, conectați o conductă și o supapă de scurgere la orificiul format ¾" - ACESTEA NU SUNT INCLUSE. .

Τοποθετήστε προσεκτικά το φίλτρο *MagnaClean DRX* στη θέση του, διασφαλίζοντας ότι η θύρα αποστράγγισης είναι στραμμένη στο κάτω μέρος του φίλτρου. Ευθυγραμμίστε και ασφαλίστε τα εξαρτήματα για να συνδέσετε τη μονάδα με ασφάλεια στις βαλβίδες απομόνωσης.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ: Συνδέστε μια βαλβίδα κι έναν σωλήνα αποστράγγισης στη θύρα αποστράγγισης ¾" για την επισκευή του φίλτρου - ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ.

MagnaClean DRX filtreyi yerine dikkatle yerleştirin ve **boşaltma portunu filtrenin altına gelecek şekilde hizalayın**. Ünitenin izolasyon vanalarına güvenli bir şekilde bağlanması için bağlantı parçalarını hizalayın ve sabitleyin.

İSTEĞE BAĞLI: Filtre bakım işlemi için boşaltma vanası ve boruyu ¾" boşaltma portuna bağlayın – DAHİL DEĞİLDİR.

Plasser *MagnaClean DRX*-filteret forsiktig på røret. **Sørg for at dreneringsporten er nederst på filteret**. Sørg for at koblingene står på linje, og koble enheten til avstengningsventilene

ALTERNATIV: Det er mulig å koble en ventil og et rør til dreneringsporten (¾") til bruk ved service – IKKE VEDLAGT.

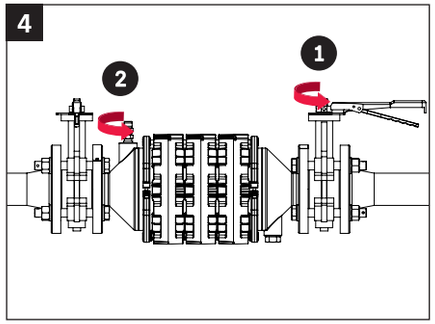
Sæt forsigtigt *MagnaClean DRX*-filteret på plads, og **sørg for, at afløbsventilen er placeret i bunden af filteret**. Juster og fastgør beslagene for at forbinde enheden sikkert til afspærringsventilerne.

VALGFRIT: Tilslut en afløbsventil og et rør til ¾" afløbsventilen til filterservice – MEDFØLGER IKKE.

Sätt *MagnaClean DRX*-filtret på plats försiktigt och **se till att dräneringsporten sitter på botten av filtret**. Rikta in det och fäst med beslagen så att det sitter ordentligt vid isoleringsventilerna.

VALFRITT! Koppla en dräneringsventil och ett rör till ¾" dräneringsporten för filterservice – MEDFÖLJER INTE.

Horizontal Installation / Installation horizontale / Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale / Instalación horizontal / Хоризонтален монтаж / Horizontální instalace / Horizontálna inštalácia / Instalacja pozioma / Horizontalna namestitev / Horizontalusis montavimas / Vízszintes beépítés / Instalare orizontală / Οριζόντια εγκατάσταση / Yatay kurulum / Vannrett montering / Vandret installation / Horisontell montering



1. Open the isolation valve farthest away from the manual air vent.
2. Open the manual air vent to bleed air from the filter.

1. Ouvrez la vanne d'isolement la plus éloignée de la bouche d'aération manuelle.
2. Ouvrez la bouche d'aération manuelle pour purger l'air du filtre.

1. Öffnen Sie das Absperrventil, das am weitesten von der manuellen Entlüftung entfernt ist.
2. Öffnen Sie die manuelle Entlüftung, um Luft aus dem Filter abzulassen.

1. Open de isolatieklep die het verst verwijderd is van de handmatige ontluchter.
2. Open de handmatige ontluchter om het filter te ontluchten.

1. Aprire la valvola di intercettazione più lontana dallo sfiato aria manuale.
2. Aprire lo sfiato aria manuale per spurgare l'aria dal filtro.

1. Abrir la válvula de aislamiento más alejada de la salida de aire manual.
2. Abrir la salida de aire manual para purgar el aire del filtro.

1. Отворете изолационния вентил, който е най-отдалечен от ръчния вентилационен отвор.
2. Отворете ръчния вентилационен отвор, за да изкарате въздуха от филтъра.

1. Otevřete izolační ventil, který je nejdále od manuálního odvzdušňovacího ventilu.
2. Otevřete manuální odvzdušňovací ventil a vypusťte vzduch z filtru.

1. Otvorte izolačné ventily v čo najväčšej vzdialenosti od manuálneho odvzdušňovacieho ventilu.
2. Otvorte manuálny odvzdušňovací ventil, aby sa uvoľnil vzduch z filtra.

1. Otworzyć zawór odcinający znajdujący się najdalej od ręcznego odpowietrznika.
2. Otworzyć odpowietrznik ręczny, aby odpowietrzyć filtr.

1. Odprite izolacijski ventil, ki je najbolj oddaljen od ročne prezračevalne odprtine.
2. Odprite ročno prezračevalno odprtino, da iz filtra odzračite zrak.

1. Atidarykite uždarymo vožtuvą, esantį toliausiai nuo rankinio nuorinimo vožtuvo.
2. Atidarykite rankinį nuorinimo vožtuvą, kad iš filtro būtų išleistas oras.

1. Nyissa ki a kézi szellőzőnyílástól legtávolabb lévő elzárószelepet.
2. Nyissa ki a kézi szellőzőnyílást, és engedje ki a levegőt a szűrőből.

1. Deschideți supapa de izolare cea mai îndepărtată de ventilul manual de aerisire.
2. Deschideți ventilul manual de aerisire pentru a evacua aerul din filtru.

1. Ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης που βρίσκεται πιο μακριά από τον χειροκίνητο αεραγωγό.
2. Ανοίξτε τον χειροκίνητο αεραγωγό για να εξαερώσετε το φίλτρο.

1. Manuel hava tahliyesine en uzakta olan izolasyon vanasını açın.
2. Filtreden havayı almak için manuel hava tahliyesini açın.

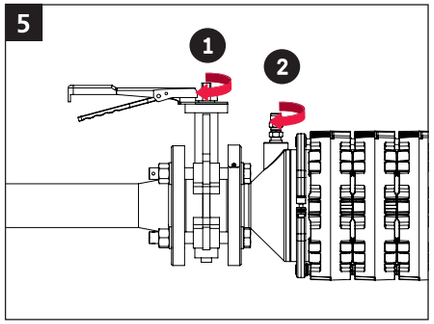
1. Åpne avstengningsventilen som er lengst borte fra den manuelle luftventilen.
2. Åpne den manuelle luftventilen for å tappe luften ut av filteret.

1. Åbn afspærringsventilen længst væk fra den manuelle udluftning.
2. Åbn den manuelle udluftning for at tømme filteret for luft.

1. Öppna den isoleringsventil som sitter längst bort från den manuella luftventilen.
2. Öppna den manuella luftventilen för att tömma ut luft ur filtret.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 24-25
24/04/2024 16:45

Horizontal Installation / Installation horizontale / Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale / Instalación horizontal / Хоризонтален монтаж / Horizontální instalace / Horizontálna inštalácia / Instalacja pozioma / Horizontalna namestitev / Horizontalusis montavimas / Vízszintes beépítés / Instalare orizontală / Οριζόντια εγκατάσταση / Yatay kurulum / Vannrett montering / Vandret installation / Horisontell montering



1. Open the other isolation valve and turn on the heating or chilled system.
2. Close the manual air vent.

Run the system at normal operating parameters and check filter installation integrity.

1. Ouvrez l'autre vanne d'isolement et allumez le système de chauffage ou de refroidissement.
2. Fermez la bouche d'aération manuelle.

Utilisez le système en activant les paramètres de fonctionnement normal et vérifiez l'intégrité de l'installation du filtre.

1. Öffnen Sie das andere Absperrventil und schalten Sie das Heiz- oder Kühlsystem ein.
2. Schließen Sie das manuelle Entlüftungsventil.

Lassen Sie das System mit normalen Betriebsparametern laufen und überprüfen Sie, dass keine Undichtigkeiten der Filterinstallation vorliegen.

1. Open de andere isolatieklep en schakel het verwarmings- of koelsysteem aan.
2. Sluit de handmatige ontluchter.

Laat het systeem met normale bedrijfsparameters lopen en controleer de integriteit van de filterinstallatie.

1. Aprire l'altra valvola di intercettazione e accendere l'impianto di riscaldamento o refrigerazione.
2. Chiudere lo sfiato aria manuale.

Mettere in funzione il sistema secondo i normali parametri operativi e verificare l'integrità dell'installazione del filtro.

1. Abrir la otra válvula de aislamiento y encender el sistema de calefacción o refrigeración.
2. Cerrar la salida de aire manual.

Utilizar el sistema con los parámetros de funcionamiento normales y comprobar que la instalación del filtro se haya realizado correctamente.

1. Отворете другия изолационен вентил и включете отоплителната или охладителната система.
2. Затворете ръчния вентилационен отвор.

Пуснете системата при нормални работни параметри и проверете целостта на инсталацията на филтъра.

1. Otevřete druhý izolační ventil a zapněte systém vytápění nebo chlazení.
2. Zavřete manuální odvzdušňovací ventil.

Spusťte systém s běžnými provozními parametry a zkontrolujte funkčnost instalace filtru.

1. Otvorte ostatné izolačné ventily a zapnite vykurovací či chladiaci systém.
2. Zatvorte manuálny odvzdušňovací ventil.

Spustite systém pri bežných prevádzkových podmienkach a skontrolujte integritu filtra po inštalácii.

1. Otworzyć drugi zawór odcinający i włączyć układ ogrzewania lub chłodzenia.
2. Zamknąć odpowietrznik ręczny.

Uruchomić system przy normalnych parametrach roboczych i sprawdzić integralność instalacji filtra.

1. Odprite drugi izolacijski ventil in vklopite ogrevalni ali hladilni sistem.
2. Zaprite ročno prezračevalno odprtino.

Zaženite sistem pri normalnih delovnih parametrih in preverite celovitost namestitve filtra.

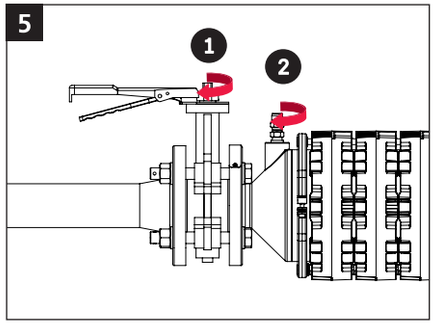
1. Atidarykite kitą uždarymo vožtuvą ir įjunkite šildymo arba vėsinimo sistemą.
2. Uždarykite rankinį nuorinimo vožtuvą.

Paleiskite sistemą įprastu darbiniu režimu ir patikrinkite filtro konstrukcijos vientisumą.

1. Deschideți cealaltă supapă de izolare și porniți sistemul de încălzire sau de răcire.
2. Închideți ventilul manual de aerisire.

Lăsați sistemul să ruleze la parametrii normali de funcționare și verificați integritatea instalației de filtrare.

Horizontal Installation / Installation horizontale / Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale / Instalación horizontal / Хоризонтален монтаж / Horizontální instalace / Horizontálna inštalácia / Instalacja pozioma / Horizontalna namestitev / Horizontalusis montavimas / Vízszintes beépítés / Instalare orizontală / Οριζόντια εγκατάσταση / Yatay kurulum / Vannrett montering / Vandret installation / Horisontell montering



1. Nyissa ki a másik elzárószelepet, és kapcsolja be a fűtő- vagy hűtőrendszert.
2. Zárja be a kézi szellőzőnyílást.

Futtassa a rendszert normál üzemi paraméterekkel, és ellenőrizze a beépített szűrő épségét.

1. Ανοίξτε την άλλη βαλβίδα απομόνωσης και ενεργοποιήστε το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης.
2. Κλείστε τον χειροκίνητο αεραγωγό.

Τρέξτε το σύστημα σε κανονικές παραμέτρους λειτουργίας και ελέγξτε την ακεραιότητα της εγκατάστασης του φίλτρου.

1. Diğer izolasyon vanasını açın ve ısıtma veya soğutma sistemini açık konuma getirin.
2. Manuel hava tahliyesini kapatın.

Sistemi normal çalışma parametrelerinde çalıştırın ve filtre kurulumunun doğru yapılıp yapılmadığını kontrol edin.

1. Åpne den andre avstengningsventilen, og slå på varme- eller kjølesystemet.
2. Lukk den manuelle luftventilen.

Sett systemet i normal drift (innenfor systemets vanlige driftsparametere), og kontroller at det ikke finnes lekkasjer eller andre monteringsfeil. t.

1. Åbn den anden afspærringsventil, og tænd for varme- eller kølesystemet.
2. Luk den manuelle udluftning.

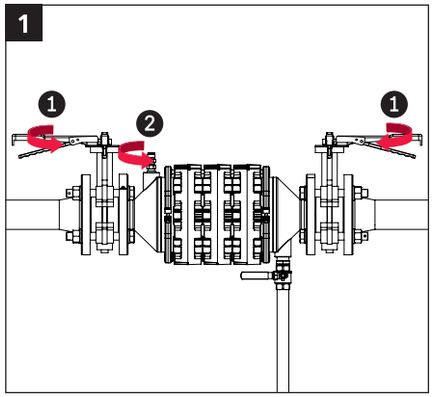
Kør systemet ved normale driftsparametre, og kontroller filterinstallationens integritet.

1. Öppna den andra isoleringsventilen och sätt på värme- eller kylsystemet.
2. Stäng den manuella luftventilen.

Kör systemet med de normala driftsparametrarna och kontrollera att filtret sitter korrekt monterat.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 26-27
24/04/2024 16:45

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Isolate the heating or chilled system prior to commencing any servicing or maintenance activity.

1. **Close the filter isolation valves.**
2. **Open the manual air vent to release the pressure from the filter.**

Isolez le système de chauffage ou de refroidissement avant de commencer toute activité d'entretien ou de maintenance.

1. **Fermez les vannes d'isolement du filtre.**
2. **Ouvrez la bouche d'aeration manuelle pour relâcher la pression du filtre.**

Isolieren Sie die Heizungs- oder Kühlsystemelektrik vor dem Beginn von Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten.

1. **Schließen Sie die Absperrventile des Filters.**
2. **Öffnen Sie die manuelle Entlüftung, um den Druck aus dem Filter abzulassen.**

Isoleer het verwarmings- of koelsysteem voorafgaand aan de start van onderhouds- of reparatiewerkzaamheden.

1. **Sluit de filterisolatiekleppen.**
2. **Open de handmatige ontluchter om de druk van het filter te laten ontsnappen.**

Isolare il sistema di riscaldamento o refrigerazione prima di iniziare qualsiasi attività di servizio o manutenzione.

1. **Chiudere le valvole di intercettazione del filtro.**
2. **Aprire lo sfiato manuale dell'aria per rilasciare la pressione dal filtro.**

Desconectar el sistema de calefacción o refrigeración antesde realizar cualquier tarea de reparación o mantenimiento.

1. **Cerrar las válvulas de aislamiento del filtro.**
2. **Abrir la salida de aire manual para liberar la presión en el filtro.**

Изолирайте отоплителната или охладителната система, преди да започнете каквато и да е дейност по обслужване или поддръжка.

1. **Затворете изолационните вентили на филтъра.**
2. **Отворете ръчния вентилационен отвор, за да освободите налягането от филтъра.**

Před zahájením servisu nebo údržby izolujte topný nebo chladicí systém.

1. **Zavřete izolační ventily filtru.**
2. **Otevřete ruční odvzdušňovací ventil, abyste uvolnili tlak z filtru.**

Pred začatím údržby alebo servisných prác zaizolujte vykurovací či chladiaci systém.

1. **Zatvorte izolačné ventily filtra.**
2. **Otvorte manuálny odvzdušňovací otvor, aby ste uvoľnili tlak z filtra.**

Odizolować system ogrzewania lub chłodzenia przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności serwisowych lub konserwacyjnych.

1. **Zamknąć zawory odcinające filtra.**
2. **Otwórz odpowietrznik ręczny, aby uwolnić ciśnienie z filtra.**

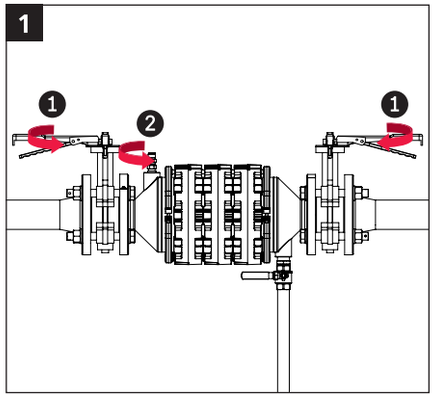
Izolirajte ogrevalni ali hladilni sistem, preden začnete s servisiranjem ali vzdrževanjem.

1. **Zaprite izolacijske ventile filtrov.**
2. **Odprite ročno prezračevalno odprtino, da iz filtra sprostite tlak.**

Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, izoliuokite šildymo arba vėsinimo sistemą.

1. **Uždarykite filtro uždarymo vožtuvus.**
2. **Atidarykite rankinę oro išleidimo angą, kad sumažintumėte filtro slėgį.**

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Bármilyen szervizelési vagy karbantartási tevékenység megkezdése előtt válassza le a fűtő- vagy hűtőrendszert.

1. **Zárja el a szűrő elzárószelepeit.**
2. **Nyissa ki a kézi szellőzőnyílást, hogy felszabadítsa a nyomást a szűrőből.**

Izolați sistemul de încălzire sau de răcire înainte de a demara lucrările de întreținere sau de reparație.

1. **Închideți supapele de izolare ale filtrului.**
2. **Deschideți ventilul manual de aerisire pentru a elibera presiunea din filtru.**

Απομονώστε το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης πριν από την έναρξη οποιασδήποτε δραστηριότητας επισκευής ή συντήρησης.

1. **Κλείστε τις βαλβίδες απομόνωσης του φίλτρου.**
2. **Ανοίξτε τον χειροκίνητο αεραγωγό για να απελευθερώσετε την πίεση από το φίλτρο.**

Servis veya bakım işlemine başlamadan önce ısıtma veya soğutma sisteminin düzgün bir şekilde izole edildiğinden emin olun.

1. **Filtre izolasyon vanalarını kapatın.**
2. **Filtreden havayı almak için manuel hava deliğini açın.**

Steng av vanntilførselen til varme- eller kjølesystemet før service- eller vedlikeholdsaktivitetene starter.

1. **Lukk avstengningsventilene på filteret.**
2. **Åpne den manuelle luftventilen for å frigjøre trykket ut av filteret.**

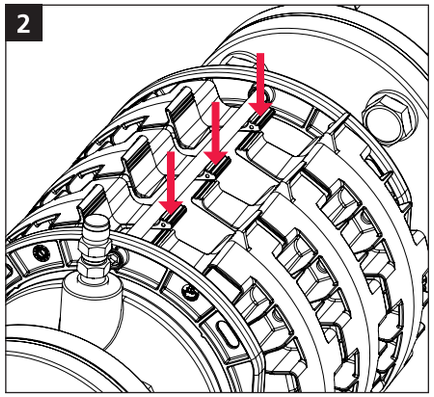
Isoler varme- eller kølesystemet, før der påbegyndes nogen form for service- eller vedligeholdelsesaktivitet.

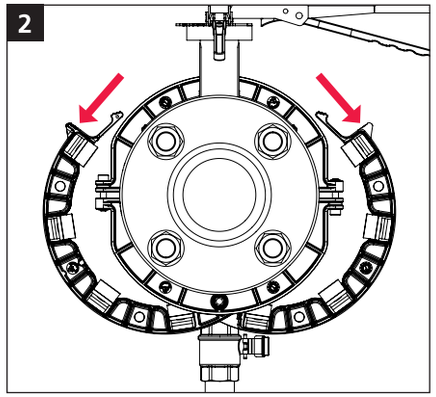
1. **Luk filterets afspærringsventiler.**
2. **Åbn den manuelle udluftning for at frigøre trykket fra filteret.**

Isolera värme- eller kylsystemet innan service- eller underhållsåtgärder påbörjas.

1. **Stäng filtrets isoleringsventiler.**
2. **Öppna den manuella luftventilen för att släppa ut trycket från filtret.**

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 28-29
24/04/2024 16:45





Move the magnetic belt into 'service mode' by depressing the quick release tabs on each side of the belt. Leave filter for 10 minutes.

Placez la ceinture magnétique en mode « entretien » en appuyant sur les languettes à ouverture rapide de chaque côté de la ceinture. Laissez le filtre pendant 10 minutes.

Bringen Sie den Magnetgurt in den „Wartungsmodus", indem Sie die Schnellverschlusslaschen auf beiden Seiten des Bandes herunterdrücken. Lassen Sie den Filter 10 Minuten lang stehen.

Plaats de magnetische band in 'onderhoudsmodus' door het indrukken van de quick-release tabs aan beide zijden van de band. Laat het filter 10 minuten rusten.

Posizionare la cintura magnetica in "modalità di servizio" premendo le linguette a sgancio rapido su ciascun lato della cintura. Lasciare filtrare per 10 minuti.

Situar el cinturón magnético en la «posición de mantenimiento» presionando las pestañas de liberación rápida que están situadas a los laterales de la pieza. Dejar reposar el filtro durante 10 minutos.

Преместете магнитния колан в„сервизен режим", като натиснете зъбците за бързо освобождаване от всяка страна на колана. Оставете филтъра за 10 минути.

Nastavte magnetický pás do „servisního režimu" stisknutím rychloupínacích poutek na obou stranách pásu. Nechte filtr být po dobu 10 minut.

Presuňte magnetický pás do „režimu údržby" stlačením rýchloupínacích západiek, ktoré sú po stranách pásu. Nechajte filter tak po dobu 10 minút.

Przełączyć pasek magnetyczny w „tryb serwisowy", naciskając zatrzaski szybkiego zwalniania po obu stronach paska. Pozostawić filtr na 10 minut.

Premaknite magnetni pas v 'servisni način' tako, da pritisnete jezička za hitro sprostitev na vsaki strani pasu. Pustite filter 10 minut.

Nuspaudę greitai atlaisvinamus spaustukus abiejose diržo pusėse, nustatykite magnetinį diržą į techninės priežiūros padėtį. Palikite filtrą 10 minučių.

A mágneses szalag mindkét oldalán található gyorskioldó kapcsok lenyomásával helyezze a szalagot „szerviz üzemmódba". Hagyja 10 percig működni a szűrőt.

Treceți centura magnetică la „modul de întreținere" acționând cele două plăcuțe de eliberare rapidă situate pe ambele părți ale centurii. Lăsați filtrul timp de 10 minute.

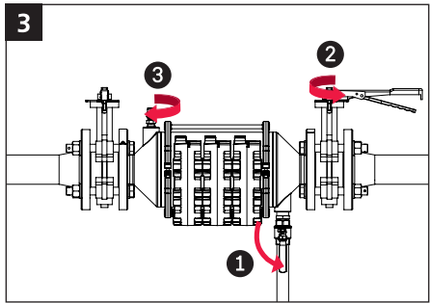
Μετακινήστε τον μαγνητικό ιμάντα στη «κατάσταση επισκευής» πιέζοντας τις γλωττίδες ταχείας απελευθέρωσης σε κάθε πλευρά του ιμάντα. Αφήστε το φίλτρο για 10 λεπτά.

Kayışın her iki yanındaki hızlı çıkarma tırnaklarına bastırarak manyetik kayışı 'servis moduna' getirin. Filtreyi 10 dakika boyunca beklemeye bırakın.

Sett magnetbeltet i «servicemodus» ved å trykke inn hurtigutløserklipsene på hver side av beltet. La filteret sitte urørt i 10 minutter.

Flyt magnetbæltet til "servicetilstand" ved at trykke på hurtigudløserknapperne på hver side af bæltet. Lad filteret være i 10 minutter.

Flytta magnetbältet till "serviceläge" genom att trycka på snabbutlösningsflikarna på var sida om bältet. Låt filtret vara i tio minuter.



1. **Open the drain valve or remove the drain plug.**
2. **Slowly open the INLET isolation valve by a quarter turn to purge the filter housing of magnetic debris. DO NOT OPEN FULLY. DO NOT OPEN BOTH VALVES WHILST THE DRAIN PORT IS OPEN.**

   Once the draining water starts to run clear, turn off the inlet isolation valve and allow the filter housing to fully drain. Close the drain valve or replace the drain plug.
3. **Close the manual air vent.**

1. **Ouvrez la vanne d'écoulement ou retirez le bouchon d'écoulement.**
2. **Ouvrez lentement la vanne d'isolement d'ENTRÉE d'un quart detour pour supprimer les débris magnétiques du boîtier du filtre.NE L'OUVREZ PAS ENTIÈREMENT. N'OUVREZ PAS LES DEUX VANNES LORSQUE L'ORIFICE D'ÉCOULEMENT EST OUVERT.**

   Une fois que l'eau d'écoulement commence à être claire, fermez la vanne d'isolement d'entrée et laissez le boîtier du filtre se purger entièrement. Fermez la vanne d'écoulement ou replacez le bouchon d'écoulement.
3. **Fermez la bouche d'aération manuelle.**

1. **Öffnen Sie das Ablassventil oder entfernen Sie den Ablassstopfen.**
2. **Öffnen Sie das EINLASS-Absperrventil langsam um eine Vierteldrehung, um das Filtergehäuse von magnetischen Ablagerungen zu befreien. NICHT VOLLSTÄNDIG ÖFFNEN. ÖFFNEN SIE NICHT BEIDE VENTILE, WENN DIE ABLASSÖFFNUNG OFFEN IST.**

   Sobald das abfließende Wasser sauber ist, drehen Sie das Einlass-Absperrventil zu und lassen das Filtergehäuse vollständig ablaufen. Schließen Sie das Ablassventil oder setzen Sie den Ablassstopfen wieder ein.
3. **Schließen Sie die manuelle Entlüftung.**

1. **Open de afvoerklep of verwijder de afvoerplug.**
2. **Open de INLAAT-isolatieklep langzaam met een kwartslag om het magnetische afval in de filterbehuizing te reinigen. OPEN NIET VOLLEDIG. OPEN NIET BEIDE KLEPPEN MET DE AFVOERPOORT OPEN.**

   Zodra het afgevoerde water helder wordt, kan de inlaatisolatieklep worden dichtgedraaid en kan de filterbehuizing volledig worden gedraineerd. Sluit de afvoerklep of breng de afvoerplug opnieuw aan.
3. **Sluit de handmatige ontluchter.**

1. **Aprire la valvola di drenaggio o rimuovere il tappo di scarico.**
2. **Aprire lentamente la valvola di intercettazione INLET (entrata) di un quarto di giro per spurgare i detriti magnetici dall'alloggiamento del filtro. NON APRIRE COMPLETAMENTE. NON APRIRE ENTRAMBE LE VALVOLE MENTRE LA PORTA DI DRENAGGIO È APERTA.**

   Quando l'acqua di drenaggio inizia a scorrere limpida, chiudere la valvola di intercettazione dell'entrata e lasciare che l'alloggiamento del filtro si scarichi completamente. Chiudere la valvola di drenaggio o riposizionare il tappo.
3. **Chiudere lo sfiato 'aria manuale.**

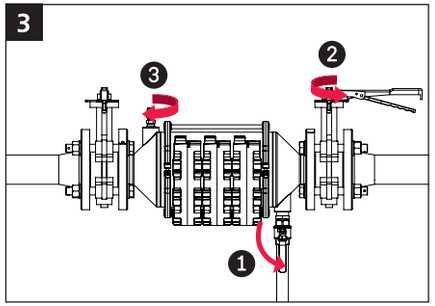
1. **Abrir la válvula de drenaje o retirar el tapón de drenaje.**
2. **Abrir lentamente la válvula de aislamiento de ENTRADA un cuarto de vuelta para purgar los restos magnéticos que haya en la carcasa del filtro. NO ABRIR POR COMPLETO. NO ABRIR LAS DOS VÁLVULAS MIENTRAS EL DRENAJE ESTÉ ABIERTO.**

   Cuando el agua del drenaje comience a salir limpia, cerrar la válvula de aislamiento de entrada y dejar que la carcasa del filtro termine de drenarse. Cerrar la válvula de drenaje o volver a colocar el tapón de drenaje.
3. **Cerrar la salida de aire manual.**

1. **Отворете изпускателния вентил или извадете днеражната пробка.**
2. **Бавно отворете изолационния вентил INLET с четвърт оборот, за да прочистите корпуса на филтъра от магнитни остатъци. НЕ ОТВАРЯЙТЕ НАПЪЛНО. НЕ ОТВАРЯЙТЕ И ДВАТА ВЕНТИЛА, ДОКАТО ДРЕНАЖНИЯТ ПОРТ Е ОТВОРЕН.**

   След като започне да тече бистра дренажна вода, изключете входния изолационен вентил и оставете корпуса на филтъра да се източи напълно. Затворете изпускателния вентил или сменете пробката за източване.
3. **Затворете ръчния вентилационен отвор.**

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 30-31 24/04/2024 16:45



1. Otevřete vypouštěcí ventil nebo demontujte zátku výpustného otvoru.
2. Pomalu otevřete VSTUPNÍ izolační ventil o čtvrtinu otáčky, abyste mohli vyčistit pouzdro filtru od magnetických nečistot. NEOTVÍREJTE VENTIL ÚPLNĚ. NEOTVÍREJTE OBA VENTILY, DOKUD JE OTEVŘENÝ VÝPUSTNÝ OTVOR.

   Jakmile začne vytékat čistá voda, zavřete vstupní izolační ventil a nechte vodu z tělesa filtru zcela vytéct. Zavřete vypouštěcí ventil nebo namontujte zátku výpustného otvoru. Zavřete manuální odvzdušňovací ventil.
3. Zavřete manuální odvzdušňovací ventil.

1. Otvorte výpustný ventil alebo vyberte výpustnú zátku.
2. Pomaly otočte izolačný ventil VSTUPNÉHO OTVORU o štvrť otáčky, aby sa z krytu filtra uvoľnili magnetické nečistoty. NEOTVÁRAJTE ÚPLNE. NEOTVÁRAJTE OBIDVA VENTILY VTEDY, KEĎ JE VÝPUSTNÝ OTVOR OTVORENÝ.

   Keď je už vytekajúca voda čistá, zatvorte vstupný izolačný ventil a nechajte z puzdra filtra všetko vytiecť. Zatvorte výpustný ventil alebo vložte výpustnú zátku.
3. Zatvorte manuálny odvzdušňovací ventil.

1. Otworzyć zawór spustowy lub wyjąć korek spustowy.
2. Powoli otworzyć zawór odcinający WLOT o ćwierć obrotu, aby oczyścić obudowę filtra z zanieczyszczeń magnetycznych. NIE OTWIERAĆ CAŁKOWICIE. NIE OTWIERAĆ OBU ZAWORÓW, GDY PORT SPUSTOWY JEST OTWARTY.

   Gdy wypływająca woda będzie już czysta, zamknąć wlotowy zawór odcinający i poczekać, aż obudowa filtra całkowicie się opróżni. Zamknąć zawór spustowy lub założyć korek spustowy.
3. Zamknąć ręczny odpowietrznik.

1. Odprite odtočni ventil ali odstranite odtočni čep.
2. Počasi odprite DOVODNI izolacijski ventil za četrt obrata, da očistite ohišje filtra magnetnih ostankov. NE ODPIRAJTE POPOLNOMA. NE ODPIRAJTE OBEH VENTILOV, MEDTEM KO JE ODTOČNA ODPRTINA ODPRTA.

   Ko se odtočna voda zbistri, izklopite dovodni izolacijski ventil in pustite, da se ohišje filtra popolnoma izprazni. Zaprite odtočni ventil ali zamenjajte odtočni čep.
3. Zaprite ročno prezračevalno odprtino.

1. Atidarykite išleidimo vožtuvą arba pašalinkite išleidimo angos kamštį.
2. Iš lėto per ketvirtadalį pasukimo atidarykite ĮLEIDIMO uždarymo vožtuvą, kad iš filtro korpuso būtų išvalytos magnetinės nuosėdos. NEATIDARYKITE IKI GALO. NEATIDARYKITE NĖ VIENO VOŽTUVO, KAI ATIDARYTA IŠLEIDIMO ANGA.

   Kai pradeda tekėti skaidrus išleidžiamas vanduo, užsukite įleidimo uždarymo vožtuvą ir leiskite filtro korpusui visiškai išdžiūti. Uždarykite išleidimo vožtuvą arba įrenkite išleidimo angos kamštį.
3. Uždarykite rankinį nuorinimo vožtuvą.

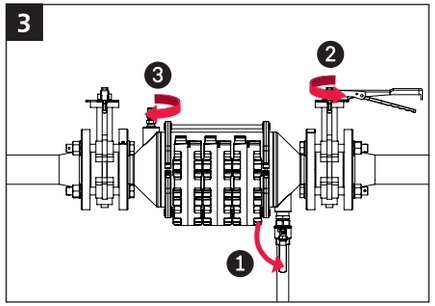
1. Nyissa ki a leeresztőszelepet, vagy vegye ki a leeresztő dugót.
2. Lassan, negyed fordulatnyit nyissa ki a BEMENETI elzárószelepet, hogy a szűrőházat megtisztítsa a mágneses törmeléktől. NE NYISSA KI TELJESEN. NE NYISSA KI MINDKÉT SZELEPET, MIKÖZBEN A LEERESZTŐNYÍLÁS NYITVA VAN.

   Amint a kifolyó víz elkezd tisztán folyni, zárja el a bemeneti elzárószelepet, és engedje ki teljesen a szűrőházban található vizet. Zárja el a leeresztőszelepet, vagy helyezze vissza a leeresztő dugót.
3. Zárja be a kézi szellőzőnyílást.

1. Deschideți supapa de scurgere sau îndepărtați dopul de scurgere.
2. Deschideți încet supapa de izolare INLET (de admisie) cu un sfert de tură pentru a curăța carcasa filtrului de reziduurile magnetice. NU O DESCHIDEȚI COMPLET. NU DESCHIDEȚI AMBELE SUPAPE ÎN TIMP CE ESTE DESCHIS ORIFICIUL DE SCURGERE.

   Odată ce apa drenată devine limpede, închideți supapa de admisie și lăsați carcasa filtrului să se golească complet. Închideți supapa de scurgere sau înlocuiți dopul de scurgere.
3. Închideți ventilul de aerisire manual.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. Ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης ή αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης.
2. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα απομόνωσης ΕΙΣΟΔΟΥ κατά ένα τέταρτο της στροφής για να καθαρίσετε το περίβλημα του φίλτρου από τα μαγνητικά υπολείμματα. ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ. ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΥΟ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΕΝΩ Η ΘΥΡΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΑΝΟΙΚΤΗ.

   Μόλις το νερό αποστράγγισης αρχίσει να τρέχει καθαρό, κλείστε τη βαλβίδα απομόνωσης εισόδου και αφήστε το περίβλημα του φίλτρου να αποστραγγιστεί πλήρως. Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης ή επανατοποθετήστε την τάπα αποστράγγισης.
3. Κλείστε τον χειροκίνητο αεραγωγό.

1. Boşaltma vanasını açın veya boşaltma tıpasını çıkarın.
2. Filtre muhafazasını manyetik kalıntılardan temizlemek için GİRİŞ izolasyon vanasını yavaşça, çeyrek defa döndürerek açın. TAMAMEN AÇMAYIN. BOŞALTMA PORTU AÇIKKEN HER İKİ VANAYI DA AÇMAYIN.

   Boşaltılan su temiz almaya başladıktan sonra giriş izolasyon vanasını kapatın ve filtre muhafazasının tamamen boşaltılmasına izin verin. Boşaltma vanasını kapatın veya boşaltma tıpasını yerine takın.
3. Manuel hava tahliyesini kapatın.

1. Åpne dreneringsventilen eller fjern dreneringspluggen.
2. Åpne INNLØPSVENTILEN (avstengningsventilen på innløpssiden) langsomt med en kvart omdreining for å tømme filterhuset for magnetisk rusk. MÅ IKKE ÅPNES HELT OPP. UNNGÅ Å ÅPNE BEGGE VENTILER MENS DRENERINGSPORTEN ER ÅPEN.

   Når dreneringsvannet renner klart, lukkes innløpsventilen slik at filterhuset tømmes helt. Lukk dreneringsventilen eller sett dreneringspluggen på plass igjen.
3. Lukk den manuelle luftventilen.

1. Åbn afløbsventilen, eller fjern afløbsproppen.
2. Åbn langsomt afspærringsventilen til INDGANGEN en kvart omgang for at rense filterhuset for magnetisk snavs. MÅ IKKE ÅBNES HELT. ÅBN IKKE BEGGE VENTILER, MENS AFLØBSVENTILEN ER ÅBEN.

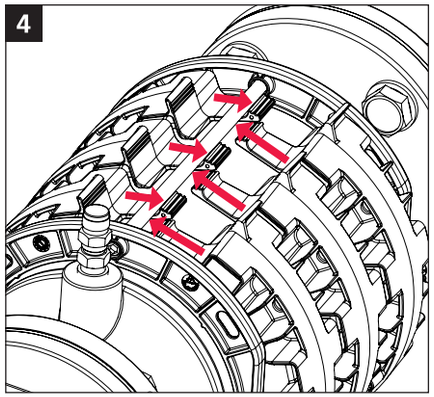
   Når afløbsvandet begynder at løbe klart, skal du slukke for afspærringsventilen til indgangen og lade filterhuset blive helt tømt. Åbn afløbsventilen, eller udskift afløbsproppen.
3. Luk den manuelle udluftning.

1. Öppna dräneringsventilen för att ta bort dräneringspluggen.
2. Öppna långsamt isoleringsventilen för INLOPPET med en kvarts vridning för att rensa magnetskräp ur filterhuset. ÖPPNA INTE HELT. ÖPPNA INTE BÅDA VENTILERNA MEDAN DRÄNERINGSPORTEN ÄR ÖPPEN.

   När dräneringsvattnet rinner klart ska du stänga isoleringsventilen för inloppet och låta filterhuset tömmas helt. Öppna dräneringsventilen och sätt tillbaka dräneringspluggen.
3. Stäng den manuella luftventilen.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 32-33 24/04/2024 16:45

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Close the magnetic belt, ensuring that each quick release tab is securely re-attached beneath the mounting rod.

Fermez la ceinture magnétique en vous assurant que chaque languette à ouverture rapide est fermement ré-attachée sous la tige de montage.

Schließen Sie den Magnetgurt und vergewissern Sie sich, dass jede Schnellverschlusslasche wieder sicher unter der Montagestange befestigt ist.

Sluit de magnetische band en zorg ervoor dat de quick-release tabs weer stevig onder de montagestang bevestigd zijn.

Chiudere la cintura magnetica, assicurandosi che ogni linguetta a sgancio rapido sia riattaccata saldamente sotto l'asta di montaggio.

Cerrar el cinturón magnético, cerciorarse de que las pestañas de liberación rápida se han vuelto a acoplar bajo la varilla de fijación.

Затворете магнитния колан, като се уверите, че всяко езиче за бързо освобождаване е здраво закрепено отново под монтажния прът.

Zavřete magnetický pás a ujistěte se, že se obě rychloupínací poutka bezpečně znovu spojila pod montážní tyčí.

Zatvorte magnetický pás a uistite sa, že každá rýchloupínacia západka je bezpečne upevnená pod upevňovacou tyčou.

Zamknąć pasek magnetyczny tak, aby każdy zatrzask był bezpiecznie zamocowany pod prętem mocującym.

Zaprite magnetni pas in zagotovite, da je vsak jeziček za hitro sprostitev varno ponovno pritrjen pod montažno palico.

Įsitikinkite, kad kiekvienas greitai atlaisvinamas spaustukas yra gerai pritvirtintas po montavimo strypu, ir užfiksuokite magnetinį diržą.

Zárja le a mágneses szalagot, és győződjön meg arról, hogy minden egyes gyorskioldó kapcsot biztonságosan visszahajtott a rögzítő rúd alá.

Închideți centura magnetică, asigurându-vă că plăcuțele de eliberare rapidă sunt bine fixate sub tija de montare.

Κλείστε τον μαγνητικό ιμάντα, διασφαλίζοντας ότι κάθε γλωττίδα ταχείας απελευθέρωσης έχει επανατοποθετηθεί με ασφάλεια κάτω από τη ράβδο στερέωσης.

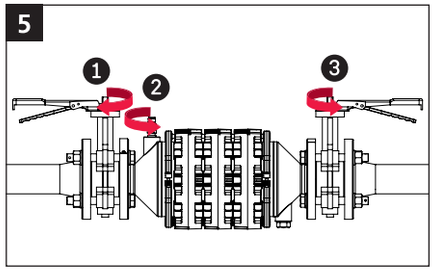
Manyetik kayışı kapatın ve her bir hızlı çıkarma tırnağının, kurulum çubuğunun altına güvenli bir şekilde takıldığından emin.

Lukk magnetbeltet, og sørg for at hvert hurtigutløserklips er sikkert festet under monteringsstangen.

Luk magnetbæltet, og sørg for, at hver hurtigudløserknap er sikkert fastgjort igen under monteringsrøret.

Stäng magnetbältet och se till att båda snabbutlösningsflikarna har klickat på plats ordentligt under monteringsstången.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. **Open both isolation valves and turn on the heating or chilled system.**
2. **Open the manual air vent to bleed any air from the filter.**

   Ensure any excess water spill is removed. Once all air has been bled from the filter, close the air vent.

1. **Ouvrez les deux vannes d'isolement et allumez le système de chauffage ou de refroidissement.**
2. **Ouvrez la bouche d'aération manuelle pour purger l'air du filtre.**

   Assurez-vous de nettoyer tout écoulement d'eau excédentaire. Une fois que tout l'air a été évacué du filtre, fermez la bouche d'aération.

1. **Öffnen Sie beide Absperrventile und schalten Sie das Heiz- oder Kühlsystem ein.**
2. **Öffnen Sie die manuelle Entlüftung, um Luft aus dem Filter abzulassen.**

   Stellen Sie sicher, dass Wasserreste entfernt werden. Wenn die gesamte Luft aus dem Filter entwichen ist, schließen Sie das Entlüftungsventil.

1. **Open beide isolatiekleppen en schakel het verwarmings- of koelsysteem aan.**
2. **Open de handmatige ontluchter om eventueel lucht uit het filter te laten lopen.**

   Zorg ervoor dat gemorst water is verwijderd. Zodra het filter volledig is ontlucht, sluit de ontluchter.

1. **Aprire entrambe le valvole di intercettazione e accendere l'impianto di riscaldamento o refrigerazione.**
2. **Aprire lo sfiato aria manuale per spurgare l'aria dal filtro.**

   Assicurarsi di rimuovere l'eventuale acqua in eccesso fuoriuscita. Una volta che tutta l'aria è stata spurgata dal filtro, chiudere lo sfiato.

1. **Abrir las dos válvulas de aislamiento y encender el sistema de calefacción o refrigeración.**
2. **Abrir la salida de aire manual para purgar el aire que pueda haber en el filtro.**

   Cerciorarse de secar cualquier resto de agua. Cerrar la salida de aire cuando se haya terminado de purgar el aire.

1. **Отворете двата изолационни вентила и включете отоплителната или охладителната система.**
2. **Отворете ръчния вентилационен отвор, за да изпуснете въздуха от филтъра.**

   Уверете се, че излишната вода е отстранена. След като целият въздух е обезвъздушен от филтъра, затворете вентилационния отвор.

1. **Otevřete oba izolační ventily a zapněte topný nebo chladicí systém.**
2. **Otevřete manuální odvzdušňovací ventil a vypusťte z filtru veškerý vzduch.**

   Odstraňte jakoukoli přebytečnou vodu. Po vypuštění veškerého vzduchu z filtru zavřete odvzdušňovací ventil.

1. **Otvorte oba izolačné ventily a zapnite systém vykurovania alebo chladenia.**
2. **Otvorte manuálny odvzdušňovací ventil kvôli odstráneniu prípadného vzduchu z filtra.**

   Uistite sa, že ste odstránili všetku rozliatu nadbytočnú vodu. Po kompletnom odstránení vzduchu z filtra zatvorte odvzdušňovací ventil.

1. **Otworzyć oba zawory odcinające i włączyć system ogrzewania lub chłodzenia.**
2. **Otworzyć ręczny odpowietrznik, aby z filtra wydostało się powietrze.**

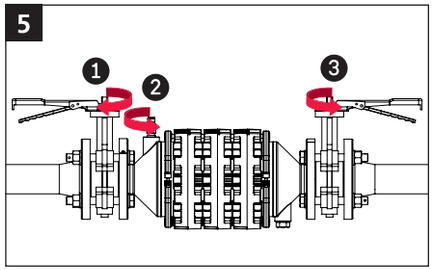
   Usunąć rozlaną wodę. Po usunięciu całego powietrza z filtra, zamknąć odpowietrznik.

1. **Odprite oba izolacijska ventila in vklopite ogrevalni ali hladilni sistem.**
2. **Odprite ročno prezračevalno odprtino, da iz filtra odzračite zrak.**

   Prepričajte se, da je odvečna razlita voda odstranjena. Ko je ves zrak izpuščen iz filtra, zaprite prezračevalno odprtino.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 34-35 24/04/2024 16:45

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. **Atidarykite abu uždarymo vožtuvus ir įjunkite šildymo arba vėsinimo sistemą.**
2. **Atidarykite rankinį nuorinimo vožtuvą, kad iš filtro būtų išleistas visas oras.**

   Pasirūpinkite, kad būtų pašalintas išsiliejusio vandens perteklius. Kai iš filtro bus išleistas visas oras, uždarykite nuorinimo vožtuvą.

1. **Nyissa ki mindkét elzárószelepet, és kapcsolja be a fűtő- vagy hűtőrendszert.**
2. **Nyissa ki a kézi szellőzőnyílást, és engedje ki a levegőt a szűrőből.**

   Győződjön meg róla, hogy a kifolyt vizet eltávolította. Ha az összes levegőt kiengedte a szűrőből, zárja be a szellőzőnyílást.

1. **Deschideți ambele supape de izolare și porniți sistemul de încălzire sau de răcire.**
2. **Deschideți ventilul manual de aerisire pentru a evacua aerul din filtru.**

   Asigurați-vă că surplusul de apă provocat de eventuale scurgeri este îndepărtat. Odată ce ați îndepărtat tot aerul din filtru, închideți ventilul de aerisire.

1. **Ανοίξτε και τις δύο βαλβίδες απομόνωσης και ενεργοποιήστε το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης.**
2. **Ανοίξτε τον χειροκίνητο αεραγωγό για να εξαερώσετε το φίλτρο.**

   Βεβαιωθείτε ότι έχει απομακρυνθεί τυχόν περίσσεια νερού που έχει χυθεί. Μόλις αφαιρεθεί όλος ο αέρας από το φίλτρο, κλείστε τον αεραγωγό.

1. **Her iki izolasyon vanasını da açın ve ısıtma veya soğutma sistemini açık konuma getirin.**
2. **Filtredeki havayı almak için manuel hava tahliyesini açın.**

   Dökülen aşırı suyun temizlendiğinden emin olun. Filtredeki tüm hava alındıktan sonra hava tahliyesini kapatın.

1. **Åpne begge avstengningsventilene og slå på varme- eller kjølesystemet.**
2. **Åpne den manuelle luftventilen for å tappe eventuell luft ut av filteret.**

   Tørk av eventuelt vannsøl. Så snart all luft er tappet av filteret, lukker du luftventilen.

1. **Åbn begge afspærringsventiler, og tænd for varme- eller kølesystemet.**
2. **Åbn den manuelle udluftning for at tømme filteret for luft.**

   Sørg for at fjerne eventuelt overskydende vand. Når al luft er udluftet fra filteret, lukkes udluftningen.

1. **Öppna båda isoleringsventilerna och sätt på värme- eller kylsystemet.**
2. **Öppna den manuella luftventilen för att tömma ut eventuellluft ur filtret.**

   Se till att eventuellt vattenspill avlägsnas. När all luft har tömts ur filtret ska du stänga luftventilen.

Environment Protection / Protection environnementale / Umweltschutz / Milieubescherming / Tutela dell'ambiente / Protección medioambiental / Опазване на околната среда / Ochrana životného prostredia / Ochrana životného prostredia / Ochrona środowiska / Varstvo okolja / Aplinkosauga / Környezetvédelem / Protecția mediului / Προστασία του περιβάλλοντος / Çevre Koruma / Miljøvern / Miljøbeskyttelse / Miljöskydd

These product assemblies contain valuable materials which can be recovered or recycled. At the end of the product's useful life, please leave it at an appropriate waste collection/recycling centre.

Les assemblages de ce produit contiennent des matériaux précieux qui peuvent être récupérés ou recyclés. À la fin de la durée de vie utile d'un produit, veuillez le déposer dans un centre de collecte/recyclage approprié.

Diese Produkte enthalten wertvolle Materialien, die wiederverwertet oder recycelt werden können. Bitte führen Sie das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer einer entsprechenden Wertstoffsammel-/ Recyclingstelle zu.

Deze productassemblages bevatten kostbare materialen die herwonnen of gerecycled kunnen worden. Breng het product aan het eind van het nuttige leven ervan naar een geschikt afvalinzamelings-/ recyclingcentrum.

I gruppi del prodotto contengono materiali preziosi che possono essere recuperati o riciclati. Alla fine della sua vita utile, conferire il prodotto a un centro di raccolta o riciclaggio rifiuti appropriato.

Este producto contiene piezas con materiales valiosos que pueden recuperarse o reciclarse. Desechar en el centrode reciclaje o de gestión de residuos pertinente al final de su vida útil.

Тези комплекти продукти съдържат ценни материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани. В края на полезния живот на продукта, моля, оставете го в подходящ център за събиране/ рециклиране на отпадъци.

Tyto sestavy produktů obsahují cenné materiály, které z nich lze získat zpět nebo recyklovat. Na konci životnosti výrobku jej odevzdejte v příslušném sběrném/recyklačním centru.

Tieto zostavy produktov obsahujú vzácne materiály, ktoré je možné opätovne spracovať alebo recyklovať. Na konci životnosti výrobku ho odovzdajte v príslušnom zbernom/recyklačnom stredisku.

Produkt wytworzono z cennych materiałów, które można odzyskać lub poddać recyklingowi. Po zakończeniu użytkowania produktu należy oddać go do odpowiedniego punktu zbiórki/recyklingu odpadów.

Ti sklopi izdelkov vsebujejo dragocene materiale, ki jih je mogoče predelati ali reciklirati. Ob koncu življenjske dobe izdelka, ga pustite v ustreznem centru za zbiranje/recikliranje odpadkov.

Šiuose gaminiuose yra vertingų medžiagų, kurias galima pakartotinai panaudoti arba perdirbti. Pasibaigus gaminio eksploatavimo laikui, perduokite jį į atitinkamą atliekų surinkimo ir (arba) perdirbimo centrą.

Ezek a termékegységek értékes anyagokat tartalmaznak, amelyek visszanyerhetők vagy újrahasznosíthatók. A termék hasznos élettartamának végén kérjük, adja le őket egy megfelelő hulladékgyűjtő/újrahasznosító központban.

Aceste ansambluri de produse conțin materiale valoroase care pot fi recuperate sau reciclate. La sfârșitul duratei de viață utilă a produsului, vă rugăm să îl depuneți la un centru autorizat de colectare/reciclare a deșeurilor.

Αυτά τα συγκροτήματα προϊόντων περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν. Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του προϊόντος, παρακαλείστε να το αφήσετε σε κατάλληλο κέντρο συλλογής/ ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Bu ürünün parçaları, geri kazanılabilecek veya geri dönüştürülebilecek olan değerli malzemeler içerir. Ürünü, faydalı kullanım ömrünün sonunda, lütfen uygun bir atık toplama / geri dönüşüm merkezine bırakın.

Disse produktene inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes. Når produktets levetid er utløpt, bør det leveres til et egnet mottak for skrapmetall.

Disse produktsamlinger indeholder værdifulde materialer, som kan genvindes eller genanvendes. Når produktet er udtjent, bedes du aflevere det på et passende indsamlings- eller genbrugscenter.

Dessa produkter innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas. När produkten inte längre går att använda ska den lämnas in till en lämplig uppsamlings-/återvinningscentral.

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 36-37 24/04/2024 16:45

Spares / Pièces de rechange / Ersatzteile / Reserveonderdelen / Ricambi / Recambios / Резервни части / Náhradní díly / Náhradné diely / Części zamienne / Rezervni deli / Atsarginės dalys / Pótalkatrészek / Piese de schimb / Ανταλλακτικά / Yedek Parçalar / Reservedeler / Reservedele / Reservdelar

MagnaClean DRX filters are designed & built to be reliable, high-quality products but in the event of spares being required, please contact ADEY Customer Services in the UK: +44 (0)1242 546 717

Les filtres *MagnaClean DRX* sont conçus pour être des produits fiables et de haute qualité, mais si vous avez besoin de pièces de rechange, veuillez contacter le service clients d'ADEY dans l'Union européenne: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DRX Filter werden als zuverlässige, hochwertige Produkte konzipiert und hergestellt. Sollte dennoch Ersatzteilbedarf bestehen, wenden Sie sich bitte an ADEY Customer Services in der EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DRX-filters zijn ontwikkeld en gebouwd om betrouwbaar en goed te functioneren, maar in het geval dat reserveonderdelen nodig zijn, kunt u contact opnemen met de Klantenservice van ADEY in de EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

I filtri *MagnaClean DRX* sono progettati e costruiti per essere prodotti affidabili e di alta qualità. In caso di necessità di ricambi, contattare il Servizio Clienti ADEY nella UE: +33 (0) 4 50 18 33 33

Los filtros *MagnaClean DRX* son productos diseñados y fabricados para que sean seguros y tengan una alta calidad, pero si se llegasen a necesitar repuestos, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de ADEY en la UE, +33 (0) 4 50 18 33 33

Филтрите *MagnaClean DRX* са проектирани и създадени да бъдат надеждни, висококачествени продукти, но в случай на нужда от резервни части, моля, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на ADEY или ЕС: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtry *MagnaClean DRX* jsou konstruovány a vyrobeny jako spolehlivé, vysoce kvalitní produkty. Pokud budete přesto potřebovat náhradní díly, obraťte se na zákaznický servis společnosti ADEY v EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtre *MagnaClean DRX* sú navrhnuté a zostavené tak, aby boli spoľahlivými produktmi s vysokou kvalitou. V prípade potreby náhradných dielov kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti ADEY v EÚ: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtry *MagnaClean DRX* zostały zaprojektowane i wytworzone jako niezawodne produkty wysokiej jakości; w razie zapotrzebowania na części zamienne prosimy o kontakt z działem obsługi klienta ADEY w UE: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtri *MagnaClean DRX* so zasnovani in izdelani kot zanesljivi, visokokakovostni izdelki, vendar se v primeru, da so potrebni nadomestni deli, obrnite na službo za pomoč strankam ADEY v EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DRX filtrai yra suprojektuoti ir pagaminti kaip patikimi aukštos kokybės gaminiai. Prireikus atsarginių dalių, kreipkitės į ADEY klientų aptarnavimo centrą telefonu + 33 (0) 4 50 18 33 33 (ES)

A *MagnaClean DRX* szűrőket úgy tervezték és gyártották, hogy megbízható, kiváló minőségű termékek legyenek, de abban az esetben, ha pótalkatrészekre van szükség, kérjük, forduljon az ADEY ügyfélszolgálatához az EU-ban: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtrele *MagnaClean DRX* sunt concepute și fabricate pentru a fi produse fiabile și de înaltă calitate. Cu toate acestea, în cazul în care aveți nevoie de piese de schimb, vă rugăm să contactați Serviciul Clienți ADEY la numărul +33 (0) 4 50 18 33 33 33 (în UE)

Τα φίλτρα *MagnaClean DRX* έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί ώστε να είναι αξιόπιστα προϊόντα υψηλής ποιότητας, αλλά σε περίπτωση που απαιτούνται ανταλλακτικά, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της ADEY στην ΕΕ: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DRX filtreleri güvenilir, yüksek kaliteli ürünler olmak üzere tasarlanmıştır ancak yedek parçaya ihtiyaç duyulması durumunda, lütfen ADEY Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçin AB: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DRX-filtrene er utformet og produsert for å være svært pålitelig i drift. Skulle det imidlertid oppstå behov for reservedeler, ber vi deg kontakte ADEYs kundeservice i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DRX-filtre er designet og bygget til at være pålidelige produkter af høj kvalitet, men hvis du har brug for reservedele, bedes du kontakte ADEYs kundeservice i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean DRX-filter är tillförlitliga produkter av hög kvalitet, men ifall du behöver en reservdel ska du kontakta ADEY Customer Services i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

Technical Specification / Spécifications techniques / Technische Daten / Technische specificatie / Specifiche tecniche / Especificaciones técnicas / Техническа спецификация / Technické specifikace / Technická špecifikácia / Specyfikacja techniczna / Tehnična specifikacija / Techninės specifikacijos / Műszaki leírás / Specificații tehnice / Τεχνικές προδιαγραφές / Teknik Spesifikasyon / Tekniske specifikation / Tekniska specifikationer

Materials / Matériaux / Werkstoffe / Materialen / Materiali / Materiales / Материали / Materiály / Materiały / Materiali / Medžiagos / Anyagok / Materiale / Υλικά / Malzemeler / Materialer / Material	
Outer casing / Boîtier externe / Außengehäuse / Buitenbehuizing / Involucro esterno / Carcasa exterior / Външен кожух / Vnější pouzdro / Vonkajší kryt / Obudowa zewnętrzna / Zunanji ovoj / Išorinis korpusas / Külső burkolat / Carcasă exterioară / Εξωτερικό περίβλημα / Dış muhafaza / Utvendig kledning / Yderbeklædning / Ytterhölje	**304L Stainless Steel** / Acier inoxydable 304L / Edelstahl 304L / 304L Roestvrij staal / Acciaio inossidabile 304L / Acero inoxidable 304L / Неръждаема стомана 304L / Nerezová ocel 304L / 304L nehrdzavejúca oceľ / Stal nierdzewna 304L / Nerjaveče jeklo 304L / 304L nerūdijantysis plienas / 304L rozsdamentes acél / Oțel inoxidabil 304L / Ανοξείδωτος χάλυβας 304L / 304L Paslanmaz Çelik / 304L rustfritt stål / 304L rustfrit stål / 304L rostfritt stål
Magnetic belt / Ceinture magnétique / Magnetgurt / Magnetische band / Cintura magnetica / Cinturón magnético / Магнитен колан / Magnetický pásek / Magnetický pás / Pas magnetyczny / Magnetni pas / Magnetinis diržas / Mágneses szalag / Centură magnetică / Μαγνητικός ιμάντας / Manyetik Kayış / Magnetbelte / Magnetbælte / Magnetbälte	**PA6 glass reinforced nylon** / Nylon renforcé de verre / Glasverstärktes Nylon / Glasversterkt nylon / Nylon rinforzato con fibra di vetro / Nailon reforzado con fibra de vidrio / Найлон, подсилен със стъкло / Nylon vyztužený sklem / Nylon vystužený sklom / Nylon wzmocniony włóknem szklanym / S steklom ojačan najlon / Stiklu sustiprintas nailonas / Üvegerősítésű nylon / Nailon armat cu sticla / Νάιλον ενισχυμένο με γυαλί / cam takviyeli naylon / Glassarmert nylon / Glasforstærket nylon / Glasförstärkt nylon
Magnets / Aimants / Magneten / Magneti / Imanes / Магнити / Magnety / Magnesy / Magnetai / Magneti / Mágnesek / Magneți / Μαγνήτες / Miknatıslar / Magneter	**Neodymium** / Néodyme / Neodym / Neodimio / Неодим / Neodým / Neodimis / Neodímium / Neodim / Νεοδύμιο / Neodimiyum
Performance / Leistung / Prestatie / Prestazioni / Rendimiento / Ефективност / Výkon / Wydajność / Izvedba / Ydeevne / Učinkovitost / Našumas / Teljesítmény / Performanță / Απόδοση / Performans / Opptreden / Ytelse / Prestanda	
Maximum working pressure / Pression maximale de service / Maximaler Arbeitsdruck / Maximale werkdruk / Pressione massima di esercizio / Presión operativa máxima / Максимално работно налягане / Maximální provozní tlak / Maximálny prevádzkový tlak / Maksymalne ciśnienie robocze / Največji delovni talk / Maksimalus darbinis slėgis / Maximális üzemi nyomás / Presiunea maximă de serviciu / Μέγιστη πίεση λειτουργίας / Maksimum çalışma basıncı / Maksimalt driftstrykk / Maksimalt arbejdstryk / Maximalt drifttryck	**16 bar** / 16 bars / 16 barre / 16 bares / 16 бара / 16 barów / 16 barov / 16 barų / 16 bari / 16 çubuk
Maximum working temperature / Température maximale de service / Maximale Arbeitstemperatur / Maximale bedrijfstemperatuur / Temperatura massima di esercizio / Temperatura operativa máxima / Максимално работно налягане / Maximální provozní teplota / Maximálna pracovná teplota / Maksymalna temperatura pracy / Najvišja delovna temperatura / Maksimali darbinė temperatūra / Maximális üzemi hőmérséklet / Temperatura maxima de serviciu / Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας / Maksimum çalışma sıcaklığı / Maksimal driftstemperatur / Maksimal arbejdstemperatur / Maximal drifttemperatur	**100°C**
Guarantee / Garantie / Garanzia / Garantía / Гаранция / Záruka / Gwarancja / Garancija / Garancija / Garantija / Garancia / Garanție / Εγγύηση / Garanti	**2 years** / 2 ans / 2 Jahre / 2 jaar / 2 anni / 2 años / 2 години / 2 roky / 2 lata / 2 leti / 2 metai / 2 év / 2 ani / 2 χρόνια / 2 yıl / 2 år

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 38-39 24/04/2024 16:45

Technical Specification / Spécifications techniques / Technische Daten / Technische specificatie / Specifiche tecniche / Especificaciones técnicas / Техническа спецификация / Technické specifikace / Technická špecifikácia / Specyfikacja techniczna / Tehnična specifikacija / Techninės specifikacijos / Műszaki leírás / Specificații tehnice / Τεχνικές προδιαγραφές / Teknik Spesifikasyon / Tekniske specifikation / Tekniska specifikationer

Connections / Raccords / Anschlüsse / Verbindingen / Raccordi / Conexiones / Връзки / Přípojky / Spojenia / Połączenia / Povezave / Jungtys / Kapcsolódó alkatrészek / Conexiuni / Συνδέσεις / Bağlantılar / Koblinger / Forbindelser / Kopplingar	
Flow flanges / Brides d'écoulement / Leitrohrflansche / Stroomflenzen / Flange di flusso / Bridas de flujo / Проточни фланци / Průtokové příruby / Prietokové príruby / Kołnierze przepływowe / Pretočne prirobnice / Srauto jungės / Áramlási karimák / Flanșe de scurgere / Φλάντζες ροής / Akış flanşları / Flenstilkobling / Flowflanger / Flödesflänsar	PN16
Flange gaskets / Joints de bride / Flanschdichtungen / Flenspakkingen / Guarnizioni flange / Juntas de brida / Фланцови уплътнения / Přírubová těsnění / Tesnenia príruby / Uszczelki kołnierzowe / Prirobnična tesnila / Jungės tarpikliai / Karimá tömítések / Garnituri pentru flanșe / Φλάντζες / Flanş contaları / Flenspakninger / Flangepakninger / Flänspackning	**EPDM**

EU Declaration of Conformity / Déclaration de conformité UE / EU-Konformitätserklärung / EU-conformiteitsverklaring / Dichiarazione di conformità UE / Declaración UE de conformidad / ЕС декларация за съответствие / EU prohlášení o shodě / EÚ Vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności UE / EU izjava o skladnosti / ES atitikties deklaracija / EU-megfelelőségi nyilatkozat / Declarația de conformitate UE / Δήλωση Συμμόρφωσης της ΕΕ / AB Uygunluk Beyanı / EU-samsvarserklæring / EU-overensstemmelseserklæring / EU-försäkran om överensstämmelse

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Product:
Names: *MagnaClean DRX*
Model No's: 2" – FL1-03-03781; 2½" – FL1-03-03814;
3" – FL1-03-03782; 4" – FL1-03-03783

Manufacturer:
Name: ADEY Commercial Ltd
Address: Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ

EU Authorised Representative:
Name: ADEY Innovation SAS
Address: 119 bis, Rue de Colombes, 92699 Asnières sur Seine, France

Object(s) of declaration:
Magnetic Filters

The object of the declaration described above are in conformity with the relevant Union harmonization legislation:

Pressure Equipment Directive 2014/68/EU (PED)

REACH 1907/2006

The object(s) of the declaration have been designed & manufactured in accordance with the Sound Engineering Practice - Article 4, Paragraph 3 of Directive 2014/68/EU.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibilityof the manufacturer/ EU Authorised Representative.

Technical documentation is kept at the following address:

ADEY Commercial Limited, UK Head Office,
Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF ADEY Commercial Limited /ADEY Innovation SAS:

Signature: .....

Name: Adrian Weichert
Position: R&D Director
Place: Stonehouse, UK
Date: 1st January 2024

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 40-41 24/04/2024 16:45

Declaration of Conformity – UK

UK DECLARATION OF CONFORMITY

Product:
Names: *MagnaClean DRX*
Model No's: 2" - FL1-03-03781; 2½" - FL1-03-003814;
3" - FL1-03-03782; 4" - FL1-03-03783

Manufacturer:
Name: ADEY Commercial Ltd
Address: Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ

Object(s) of declaration:
Magnetic Filters

The object of the declaration described above are in conformity with the relevant Statutory Instruments:

Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016

REACH Regulations 2008

The object(s) of the declaration have been designed & manufactured in accordance with the Sound Engineering Practice - Regulation 8, Paragraph 2 of Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016.

Technical documentation is kept at the following address:

ADEY Commercial Limited, UK Head Office,
Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF ADEY Commercial Ltd:

Signature:



Name: Adrian Weichert
Position: R&D Director
Place: Stonehouse, UK
Date: 1st January 2024

M082313_MagnaClean_DRX_UK&EU_I&S_v6.indd 42-43 24/04/2024 16:45

Telephone UK: +44 (0)1242 546717 Email: info@adey.com

www.adey.com/commercial

UK: ADEY Commercial Ltd, Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, Gloucestershire GL10 3EZ, UK. +44 (0)1242 546 717
EU: ADEY Innovation SAS, 119 bis, Rue de Colombes, 92600 Asniéres sur Seine, France. +33 (0)4 50 18 33 33

All ADEY marks are trademarks of Adey Holdings (2008) Limited. Please visit adey.com/trademarks for a list of ADEY marks
Copyright Adey Holdings (2008) Limited © 2024. All rights reserved.

M082313 LF2-01-07161-V1